



You have downloaded a document from
RE-BUŚ
repository of the University of Silesia in Katowice

Title: Materiały do bibliografii bibliografii przekładów polskiej literatury pięknej

Author: Anna Seweryn

Citation style: Seweryn Anna. (2012). Materiały do bibliografii bibliografii przekładów polskiej literatury pięknej. "Nowa Biblioteka. Usługi, Technologie Informacyjne i Media" (Nr 2 (11), (2012) s. 143-184).



Uznanie autorstwa - Na tych samych warunkach - Licencja ta pozwala na kopiowanie, zmienianie, rozprowadzanie, przedstawianie i wykonywanie utworu tak długo, jak tylko na utwory zależne będzie udzielana taka sama licencja.



UNIwersYTET ŚLĄSKI
W KATOWICACH



Biblioteka
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego

MATERIAŁY

Nowa Biblioteka
nr 2 (11), 2012

Anna Seweryn

Zakład Bibliografii i Informacji Naukowej
Instytut Bibliotekoznawstwa i Informacji Naukowej
Uniwersytet Śląski w Katowicach
e-mail: anna.sewerynowa@us.edu.pl

MATERIAŁY DO BIBLIOGRAFII BIBLIOGRAFII PRZEKŁADÓW POLSKIEJ LITERATURY PIĘKNEJ

Bibliografie przekładów polskiej literatury pięknej, umożliwiając rozeznanie w ofercie już opublikowanych tłumaczeń dzieł rodzimych autorów na języki obce, stanowią interesujący materiał do badań nad wydawniczą recepcją polskiej twórczości literackiej za granicą oraz nad miejscem polskiej literatury w kulturze międzynarodowej.

Prezentowane materiały do bibliografii mają charakter bibliografii pochodnej; opisy bibliograficzne zostały zgromadzone głównie na podstawie źródeł elektronicznych dostępnych online, w tym bibliograficznych baz Biblioteki Narodowej w Warszawie – „Przewodnika Bibliograficznego (MARC21, 1973-)", „Bibliografii Bibliografii Polskich (1995 -)" i „Bibliografii Bibliografii Polskich (1971-1985)", a także katalogów zbiorów teŝe Biblioteki Narodowej i The Library of Congress w Waszyngtonie. W ten sposób udało się zidentyfikować 416 różnego rodzaju opracowań bibliograficznych rejestrujących przekłady polskich tekstów literackich – a zatem dokumentujących zagraniczną recepcję polskiej literatury dokonującą się za pośrednictwem przekładów. Formalnie zestawienie liczy 416 numerowanych pozycji bibliograficznych oraz 152 odsyłacze. Ze względu na przyjętą metodykę opracowania zgromadzony materiał bibliograficzny nie pretenduje do kompletności.

Uwzględnione zostały zarówno bibliografie rejestrujące tylko przekłady (w tym: bibliografie rejestrujące wyłącznie przekłady literackie z języka polskiego, bibliografie przekładów literatury polskiej współwydane z bibliografiami przekładów literatur obcych na język polski, zagraniczne bibliografie przekładów uwzględniające tłumaczenia z literatury

polskiej obok innych literatur obcych, a także międzynarodowe bibliografie przekładów z różnych dziedzin wiedzy), jak i bibliografie rejestrujące przekłady obok innych rodzajów publikacji (np. bibliografie ogólne oraz bibliografie literackie – dziedzinowe i osobowe). Wśród odnotowanych opracowań bibliograficznych znajdują się wykazy samoistne wydawniczo (54 spisy), wykazy niesamoistne wydawniczo (łącznie 223 spisy, w tym m. in. spisy zamieszczone w czasopismach i pracach zbiorowych oraz spisy dołączone do opracowań o charakterze krytyczno- i historycznoliterackim, stanowiące element ich aparatu informacyjno-naukowego – z reguły jako rodzaj aneksu, fragment bibliografii załącznikowej, albo jako noty wydawnicze czy bibliograficzne), oraz innego typu opracowania zawierające informacje bibliograficzne o przekładach w tekście i / lub przypisach (139 źródeł informacji bibliograficznej innych niż spisy – materiały mające charakter opisowy, zbliżony do przeglądów bibliograficznych czy innego rodzaju omówień, zwykle poświęcone albo samym przekładom, albo – szerzej – zagranicznej recepcji polskiej twórczości literackiej).

Tak dobrany materiał bibliograficzny zorganizowany został w trzech częściach.

W pierwszej z nich zamieszczono opisy bibliografii o nieograniczonym (lub bardzo szerokim) zasięgu autorskim i językowym, rejestrujących przekłady polskiej literatury pięknej w ogóle – łącznie odnotowano 36 opracowań bibliograficznych tego typu. Opisy tych bibliografii uporządkowane są w pierwszym rzędzie według kryterium formy wydawniczej (odrębnie opisano wykazy samoistne wydawniczo, wykazy niesamoistne wydawniczo oraz opracowania zawierające informacje bibliograficzne o przekładach literackich w tekście i / lub przypisach), a następnie w układzie chronologicznym zstępującym. Ponadto, dla większej przejrzystości zestawienia, wśród wykazów samoistnych wydawniczo wyodrębniono: spisy bibliograficzne rejestrujące wyłącznie przekłady polskiej literatury pięknej, spisy bibliograficzne rejestrujące przekłady polskiej literatury pięknej obok innych rodzajów publikacji oraz międzynarodowe bibliografie przekładów książek ze wszystkich dziedzin wiedzy, z różnych języków (w tym z języka polskiego).

Część druga obejmuje ogólne opracowania bibliograficzne rejestrujące przekłady na poszczególne języki (łącznie 32 języki przekładów) – źródła o nieograniczonym zasięgu autorskim (145 opracowań bibliograficznych), oraz bibliografie przekładów literatury polskiej dokonanych przez określonych tłumaczy (21 bibliografii dotyczących dorobku 12 tłumaczy)¹. Opisy tych źródeł uszeregowane są alfabetycznie według

¹ Wśród opracowań bibliograficznych poświęconych dorobkowi poszczególnych tłumaczy 9 pozycji poświęconych jest tłumaczom z i na język niemiecki (K. Dedeciusa, K. Staemmlera), po 4 – tłumaczom z i na rosyjski (J. Brodskiego, A. Puszkina) i francuski (M. Masłowskiego, P. Cazina); pojedyncze opracowania dotyczą pozostałych tłumaczy: L. Hongliang (chiński), Z. Malicia (chorwacki), R. Silvano (fiński), G. Rasch (niderlandzki), R. Štefanovej (słoweński), J. Tomcsányi (węgierski).

nazw języków, a w ich obrębie w sposób chronologiczny zstępujący. Zastosowany układ chronologiczny pozwoli użytkownikom bibliografii ocenić zmieniające się zainteresowanie translatorów i badaczy tłumaczeniami polskiej literatury pięknej na różne języki obce. Warto w tym miejscu nadmienić, że najbardziej liczne są źródła informacji bibliograficznej o przekładach na języki: niemiecki (77 bibliografii), rosyjski (46), angielski (28), czeski (24), słowacki (19), francuski (13) i szwedzki (11). Zasięg niektórych bibliografii jest przy tym ograniczony nie tyle do określonego języka przekładów, co do określonego miejsca ich wydania: wybranego kraju (np. Austrii, Białorusi, Finlandii, Jugosławii), grupy krajów (np. Ameryki Łacińskiej, Skandynawii, Belgii i Holandii, NRD i RFN, Wielkiej Brytanii i USA), czy regionu (np. Katalonii).

W ostatnim członie spisu zestawiono bibliografie przekładów twórczości poszczególnych pisarzy polskich – w układzie alfabetycznym autorów, których dotyczą spisy (bez względu na zasięg językowy i formę wydawniczą tych bibliografii). W opisach, w których imiona i nazwiska osób będących przedmiotem opracowań pojawiają się po raz pierwszy, zostały one wyróżnione pogrubioną czcionką. Łącznie zidentyfikowano 214 tego typu bibliografii, dotyczących utworów 69 pisarzy. Największe zainteresowanie bibliografów wzbudzili tacy autorzy, jak: A. Mickiewicz (łącznie 43 bibliografie, z tego 9 opublikowanych jako samodzielne wydawnictwa), W. Gombrowicz (15 opracowań bibliograficznych), H. Sienkiewicz (10), S. Lem (8), C. K. Norwid (7) i W. Szymborska (7). Niektóre bibliografie odnoszą się do przekładów konkretnych utworów – dla przykładu, tłumaczenia „Pana Tadeusza” A. Mickiewicza są przedmiotem 10 opracowań.

Zasadniczo opisy bibliograficzne zostały sporządzone w pierwszym stopniu szczegółowości; dodatkowo zamieszczono w nich oznaczenia serii, w skład których wchodzi publikacje oraz uwagi charakteryzujące zarejestrowane opracowania bibliograficzne jako źródła informacji o przekładach (dla odróżnienia od reszty opisu uwagi te umieszczono w nawiasach kwadratowych).

Zaprezentowany materiał bibliograficzny świadczy o tym, że bibliografie przekładów polskiej literatury pięknej są liczne i bardzo różnicowane. Głównym tego powodem wydaje się być specyfika literatury pięknej i badań literaturoznawczych na gruncie języka mało znanego poza granicami kraju swoich macierzystych użytkowników. Taki język sam w sobie nie zapewnia narodowej twórczości szerszego udziału w międzynarodowym obiegu kultury, przyczyniając się raczej do jej hermetyczności niż upowszechnienia – przekład natomiast ułatwia przekroczenie bariery językowej. Skoro zatem intensywność i regularność dokonywania i publikowania przekładów może być miarą zainteresowania rodzimym piśmiennictwem na światowych rynkach wydawniczych, czy statusu literatury narodowej w przestrzeni kultury powszechnej, to liczne i regularnie

opracowywane bibliografie przekładów literackich świadczą o uwadze i docieklivosti, z jakimi obserwuje się te zjawiska. Polonistyczne literaturoznawstwo przywiązuje wielką wagę do badań zagranicznej recepcji rodzimych tekstów literackich dostępnych w tłumaczeniu na języki obce, gdyż właśnie w przekładzie literatura polska ma szansę zaistnieć w światowym obiegu kultury, potwierdzić swoją wartość w obrębie literatury powszechnej. Specyfika tego zagadnienia sprawia, że stanowi ono przedmiot badań atrakcyjny dla przedstawicieli tak krajowych, jak i zagranicznych ośrodków polonistycznych – bibliografie przekładów literatury polskiej opracowywane są przez bibliografów polskich i obcych, i ukazują się zarówno w Polsce, jak i poza jej granicami.

I. Przekłady na wiele języków

A. Wykazy samoistne wydawniczo

a) spisy bibliograficzne rejestrujące wyłącznie przekłady polskiej literatury pięknej

1. *Literatura polska w przekładach 1971-1980* / oprac. Danuta Bilikiewicz-Blanc, Beata Capik, Anna Karłowicz i Tomasz Szubiakiewicz. – Warszawa, 2008.
2. *Przekłady literatury polskiej (1971-)* [online] / Biblioteka Narodowa, Instytut Bibliograficzny. – 9.09.2005-. – [Dostęp 20.03.2012]. – Dostępny w World Wide Web: <http://mak.bn.org.pl/cgi-bin/makwww.exe?BM=29>.
3. *Literatura polska w przekładach 1981-2004* / pod red. Danuty Bilikiewicz-Blanc, Tomasza Szubiakiewicza i Beaty Capik; przy współpracy Anny Karłowicz. – Warszawa, 2005.
4. *Literatura polska w przekładach 1990-2000* / pod red. Danuty Bilikiewicz-Blanc i Tomasza Szubiakiewicza; przy współpracy Beaty Capik i Anny Karłowicz. – Warszawa, 2000.
5. Ryll Ludomira, Wilgat Janina: *Polska literatura w przekładach. Bibliografia 1945-1970* / słowo wstępne Michał Rusinek. – Warszawa, 1972.
6. Wilgat Janina: *Literatura polska w świecie. Bibliografia przekładów 1945-1961* / wstępem zaopatrzył Jan Parandowski. – Warszawa, 1965.

b) spisy bibliograficzne rejestrujące przekłady polskiej literatury pięknej obok innych rodzajów publikacji

7. *Polska Bibliografia Literacka* [online] / Polska Akademia Nauk, Instytut Badań Literackich. – [Dostęp 20.03.2012]. – Dostępny w World Wide Web: <http://pbl.ibl.poznan.pl> [aktualnie dostępny materiał za lata 1988-1998].

8. *Polonica Zagraniczne (1993-)*. [online] / Biblioteka Narodowa, Instytut Bibliograficzny. – 26.08.2002- . – [Dostęp 20.03.2012]. – Dostępny w World Wide Web: <http://mak.bn.org.pl/cgi-bin/makwww.exe?BM=11>.
9. *Polonica Zagraniczne. Bibliografia*. R. 1956- / Biblioteka Narodowa, Instytut Bibliograficzny. – Warszawa, 1960-.
10. *Bibliography of books in Polish or relating to Poland published outside Poland since September 1st, 1939*. Vol. 1- / The Polish Library. – London, 1957-.
11. *Polska Bibliografia Literacka. Za lata 1944/45-* / Polska Akademia Nauk, Instytut Badań Literackich. – Wrocław, 1954-.

c) międzynarodowe bibliografie przekładów książek ze wszystkich dziedzin wiedzy, z różnych języków (w tym z języka polskiego)

12. *Index Translationum* [online] / UNESCO. – Paris, 26.02.2003-. – [Dostęp 20.03.2012]. – Dostępny w World Wide Web: www.unesco.org/culture/translationum. – [Edycja kumulacyjna bibliografii od rocznika 1979].
13. *Index Translationum. Répertoire international des traductions. International Bibliography of Translations*. Vol. 1-39: 1948-1986 / UNESCO. – Paris 1949-1992. – [Tzw. nowa seria *Index Translationum* (rocznik)].
14. *Index Translationum. Répertoire international des traductions. International Bibliography of Translations*. Vol. 1-31: 1932-1940 / Société des Nations, Institut international de coopération intellectuelle. – Paris 1932-1940. – [Tzw. pierwsza seria *Index Translationum* (kwartalnik); inf. o przekładach z języka polskiego od tomu 5].

B. Wykazy niesamoistne wydawniczo

15. *Współcześni polscy pisarze i badacze literatury. Słownik biobibliograficzny* / oprac. zespół pod red. Jadwigi Czachowskiej i Alicji Szałagan. T. 1-10. – Warszawa, 1994-2007. – [Wykazy przekładów zamieszczone przy poszczególnych hasłach].
16. *Słownik współczesnych pisarzy polskich. Seria II*. T. 1-3 / oprac. zespół pod red. Jadwigi Czachowskiej. – Warszawa, 1977-1980. – (Bibliografia Literatury Polskiej „Nowy Korbut”). – [Wykazy przekładów zamieszczone przy poszczególnych hasłach].
17. *Literatura pozytywizmu i Młodej Polski*. [T. 13-16 cz. 1] / oprac. zespół pod kier. Zygmunta Szweykowskiego i Jarosława Maciejewskiego. – Warszawa, 1973-1982. – (Bibliografia Literatury Polskiej „Nowy Korbut” ; t. 13-16). – [Wykazy przekładów zamieszczone przy poszczególnych hasłach].

18. *Romantyzm*. [T. 7-9] / oprac. zespół pod kier. Irminy Śliwińskiej i Stanisława Stupkiewicza. – [Warszawa], 1968-1972. – (Bibliografia Literatury Polskiej „Nowy Korbut” ; t. 7-9). – [Wykazy przekładów zamieszczone przy poszczególnych hasłach].
19. *Oświecenie*. [T. 4-6 cz.1-2] / oprac. Elżbieta Aleksandrowska z zespołem ; red. tomu do r. 1958 Tadeusz Mikulski. – Warszawa, 1966-1972. – (Bibliografia Literatury Polskiej „Nowy Korbut” ; t. 4-6 cz. 1, 6 cz. 2). – [Wykazy przekładów zamieszczone przy poszczególnych hasłach].
20. *Piśmiennictwo staropolskie*. [T. 1-3] / pod kier. Romana Pollaka. – [Warszawa], 1963-1965. – (Bibliografia Literatury Polskiej „Nowy Korbut” ; t. 1-3). – [Wykazy przekładów zamieszczone przy poszczególnych hasłach].
21. *Słownik współczesnych pisarzy polskich*. T. 1-4 / oprac. zespół pod red. Ewy Korzeniewskiej. – Warszawa, 1963-1966. – (Bibliografia Literatury Polskiej „Nowy Korbut”). – [Wykazy przekładów zamieszczone przy poszczególnych hasłach].

22. Staniów Bogumiła: *Bibliografia przekładów polskiej literatury dla dzieci i młodzieży wydanych w latach 1945-1989* // W: Taż: „*Z uśmiechem przez wszystkie granice*”. *Recepcja wydawnicza przekładów polskiej książki dla dzieci i młodzieży w latach 1945-1989*. – Wrocław, 2006. – S. 188-282.
23. Przyłubski Bronisław: *Przekłady dzieł pisarzy polskich stale przebywających poza krajem* // W: *Pamiętnik literacki* / red. Józef Garliński [i in.]. – Londyn, 1976. – S. 97-130. – [Wykaz za lata 1945-1975].
24. *Przekłady literatury polskiej wydane za granicą* / oprac. Janina Wilgat // *Literatura na Świecie*. – 1971, nr 6, s. 176-181; 1971, nr 8, s. 157-164; 1972, nr 3, s. 166-173; 1972, nr 6, s. 157-163; 1972, nr 9, s. 168-175.
25. *Przekłady literatury polskiej wydane za granicą* / oprac. Ludomira Ryll // *Literatura na Świecie*. – 1971, nr 1, s. 159-162; 1971, nr 2, s. 173-176; 1971, nr 3, s. 171-175; 1971, nr 4, s. 177-182.

C. Opracowania zawierające informacje bibliograficzne o przekładach literackich w tekście i/lub przypisach

26. *Literatura polska w świecie. Zagadnienia recepcji i odbioru* / pod red. Romualda Cudaka. – Katowice, 2006.
27. *Przekład jako promocja literatury* / pod red. Marii Filipowicz-

- Rudek [i in.]. – Kraków, 2000.
28. *Literatura polska w przekładzie* / pod red. Marii Filipowicz-Rudek, Jadwigi Koniecznej-Twardzikowej, Urszuli Kropi-wiec. – Kraków, 1998.
 29. *Przekład literacki. Teoria, historia, współczesność* / pod red. Aliny Nowickiej-Jeżowej i Danuty Knysz-Tomaszewskiej. – War-szawa, 1997.
 30. Pomorska Joanna: *Przekłady polskiej literatury pięknej w Jugosła-wii w latach 1945-1980* // W: *Promocja i recepcja polskiej literatury za granicą*. – Warszawa, 1985. – S. 36-75. – [Inf. bibliogr. w tekście dot. przekładów na różne języki].
 31. Sinko Grzegorz: *Dramat polski w przekładach* // Teatr. – 1979, R. 34, nr 20, s. 12-13.
 32. *Polish literature in the world* / [oprac.] M. R. // Polish Literature. – 1974, Y. 7, nr 1/2, s. 53-57.
 33. *Literatury słowiańskie o drugiej wojnie światowej*. T. 1-2 / red. Jerzy Śliziński. – Wrocław, 1973. – [Poszczególne prace zaw. inf. bibliogr. o przekładach literatury polskiej na języki: rosyjski, ukraiński, białoruski, czeski, słowacki, bułgarski].
 34. Ciesielski Zenon: *Literatura polska w Skandynawii* // W: Tenże: *Zbliżenia skandynawsko-polskie. Szkice o kontaktach kulturalnych w XIX i XX wieku*. – Gdańsk, 1972. – S. 122-199.
 35. *Literatura polska na obczyźnie 1940-1960. Praca zbiorowa*. T. 1-2 / pod red. Tymona Terleckiego. – Londyn, 1964-1965.
 36. Guttry Aleksander, Muszkowski Jan: *Książka polska zagranicą (w językach obcych): literatura, plastyka, muzyka: 1900-1933. Wystawa listopad-grudzień 1933*. – Warszawa, 1933. – [Katalog wy-stawy przekładów literatury polskiej].

II. Przekłady na poszczególne języki (opracowania ogólne)

Przekłady na język angielski

37. Starnawski Jerzy: *Anglo-polonica* / oprac. we współpracy z Kry-styną Kujawińską-Courtney. – Łódź, 1997. – [Zaw. inf. bibliogr. w przypisach dot. literatury polskiej w Wielkiej Brytanii].
38. Rączkowska Marzenna, Gerlach Tomasz: *Lista tłumaczeń lite-ratury polskiej na język angielski* // W: *Promocja i recepcja polskiej literatury za granicą*. – Warszawa, 1985. – S. 110-143. – [Zaw. wy-kazy: Autorzy polscy wydani w Wielkiej Brytanii w przekładach na język angielski; Polska literatura współczesna w przekładach na ję-zyk angielski wydana w Wielkiej Brytanii; Antologie poezji i prozy

- oraz bibliografie przekładów literatury polskiej na język angielski; Autorzy polscy wydani w USA w przekładach na język angielski].
39. *Polskie sztuki po angielsku* / [przez] ms. // Dialog. – 1984, R. 29, nr 7, s. 173-174. – [Omówienie przekładów].
 40. Gerould Daniel Charles: *Polish plays in translation. An annotated bibliography*. – [New York], 1983.
 41. *Polish plays in translation. An annotated bibliography* / compil. and ed. Daniel Gerould [et al.]. – New York, 1983. – [Zaw. m.in.: *Bibliography of Polish plays; Index of translators; Guide to translators*].
 42. Maciuszko Jerzy J.: *Polish letters in America // W: Poles in America. Bicentennial essays* / ed. Frank Mocha. – Stevens Point, Wisc., 1978. – S. 531-564. – [Omówienie przekładów polskiej literatury pięknej na język angielski].
 43. Coulter Kirkley S.: *Polish literature recently translated. A bibliography 1977*. – Falls Church, Va., 1977.
 44. Strzetelski Jerzy: *An introduction to Polish literature*. P. 1. – Kraków, 1977. – [Zaw. wykazy: *A list of works of Polish literature recently translated into English; Some anthologies*].
 45. Hoskins Janina W.: *Polish books in English 1945-1971*. – Washington, 1974.
 46. Maciuszko Jerzy J.: *The Polish short story in English. A guide and critical bibliography*. – Detroit, 1968. – [Bibliografia przekładów noweli polskiej na język angielski].
 47. Taborski Boleslaw: *Polish plays in English translations. A bibliography*. – New York, 1968.
 48. *Slavic Literatures* / compiled by Richard C. Lewanski. – New York, 1967. – (Literatures of the World in English translation. A Bibliography. Vol. 2) . – [Zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach literatury polskiej].
 49. Coleman Marion Moore: *Polish literature in English translation. A bibliography*. – Cheshire, Conn., 1963.
 50. Baxter James Houston: *What to read about Poland* / ed. rev. and enl. by G. H. Bushnell. – Edinburg, 1942. – [Zaw. zalecającą bibliografię przekładów literatury polskiej].
 51. *Polish literature in English translation. A bibliography with a list of books about Poland and the Poles* / compiled with notes and comment by Eleanor E. Ledbetter. – New York, 1932.
- Zob. też. poz. 230, 272, 276, 278, 307, 308, 331, 348, 349, 350, 354, 391, 401.

Przekłady na język armeński

Zob. poz. 300.

Przekłady na język białoruski

52. Chajęcka Maria, Jazukiewicz-Osełkowska Ludwika: *Rossica, ukrainica i białorutenica na łamach „Kameny” (1933-1962)* // Studia Polono-Slavica-Orientalia. Acta Litteraria. – 1984, T. 8, s. 133-185. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach literatury polskiej na język rosyjski, ukraiński i białoruski oraz o przekładach pisarzy polskich piszących po rosyjsku].

Zob. też. poz. 33, 300, 334.

Przekłady na język bułgarski

53. Konstantinova Elka: *Polската hudožestvena literatura v B'lgariâ* // W: *Od Wisły do Maricy* / [red. Jerzy Rusek]. – Kraków, 1985. – S. 68-78. – [Zaw. bibliografię przekładów literatury polskiej na język bułgarski za lata 1945-1983].
54. *Polska hudožestvena literatura, prevedena na b'lgarski ezik i b'lgarska – na polski 1944-1983* / [prev. Stefan Račev; red. Donka Ganeva]. – Sofiâ, 1984.
55. Klisurski Ânko: *Polša* // W: Dûgmedžieva Petâ, Ivanov Stefan: *Čuždestranni pisateli na b'ylgarski ezik (1945-1971)*. *Biobibliografski ukazatel*. – Sofiâ, 1973. – S. 288-334.
56. Koseski Adam: *Literatura polska w Bułgarii po II wojnie światowej* // *Literatura na Świecie*. – 1973, nr 6, s. 358-363. – [Inf. bibliogr. o przekładach w tekście].

Zob. też. poz. 33.

Przekłady na język chiński

57. Hongliang Lin: *Moja praca nad przekładem utworów Sienkiewicza* // *Przekładaniec*. – 2005, nr 15, z. 2, s. 148-149. – [Zaw. m.in. bibliogr. przekładów literackich dokonanych przez L. Hongliang].

Przekłady na język chorwacki

58. Čilić Škeljo Đudica: *Prijevodi iz poljske književnosti i o poljskoj književnosti s poljskog na hrvatski jezik*. *Bibliografija 1990-2005* // W: *Polska i Chorwacja w Europie Środkowej. Integracja europejska w tradycji i przyszłości* / pod red. Piotra Żurka. – Bielsko-Biała, 2007. – S. 554-581. – [Zaw. m.in. przekłady literatury polskiej na język chorwacki].
59. Malić Zdravko: *Między życiem a światem. Artykuły, eseje i rozprawy o literaturze polskiej* / wybór i posłowie Dalibor Blažina. –

Warszawa, 2006. – [Zaw. m.in. bibliografię przekładów dokonanych przez Z. Malicia].

60. Blažina Dalibor: *U auri Dušnjog dana. Ogledi i rasprave o poljskoj književnosti i njezinoj hrvatskoj recepciji*. – Zagreb, 2005. – [W przypisach inf. bibliogr. dot. recepcji literatury polskiej w Chorwacji, w tym przekładów na język chorwacki].

Przekłady na język czeski

61. Vachoušková Alena: *Česká literární věda-slavistika. V období Pražského jara (1967-1969). Bibliografie*. – Praha, 1998. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów literatury polskiej na język czeski].
62. Damborská Dagmar: *Překlady z polské literatury od 1989 r.* // W: *Polsko-české sousedství v rozvoji jazyka a literatury* / red. sborniku Teresa Z. Orłós a Jiří Damborský. – Vratislav, 1997. – S. 85-91. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
63. *Czeskie polonica* / [przez] (E) // *Literatura na Świecie*. – 1985, nr 3, s. 388-390. – [Zaw. wykaz przekładów literatury polskiej na język czeski w latach 1983-1984].
64. Kłós Zdzisław: *Próba opisu przekładów z literatury polskiej w Czechosłowacji w latach 1945-1980* // W: *Promocja i recepcja polskiej literatury za granicą*. – Warszawa, 1985. – S. 5-35. – [W tekście inf. bibliogr. dot. przekładów na języki czeski i słowacki].
65. Šoutová Marie: *Polská krásna literatura v českých překladech (1945-1979). Bibliografie s úvodni studii*. – Praha, 1982.
66. *Stosunki literackie polsko-czeskie i polsko-słowackie 1890-1939* / pod red. Jerzego Ślizińskiego. – Wrocław, 1978. – [W przypisach inf. bibliogr. dot. przekładów literatury polskiej na języki czeski i słowacki].
67. Witkowski Witold Władysław: *Bohemica w prasie warszawskiej z lat 1870-1890* // *Pamiętnik Słowiański*. – 1977, T. 27, s. 205-233. – [Zaw. przegląd polskich utworów tłumaczonych na język czeski].
68. Krejčí Karel: *Polish literature in Czechoslovakia since world war II* // *Polish Literature*. – 1974, Y. 7, nr 1/2, s. 63-66. – [Inf. bibliogr. w tekście].
69. *Polska literatura v českých překladech 1945-72. Bibliografický soupis krásné literatury a literatury pro děti a mládež*. – Praha, 1974.
70. *Polská literatura* // W: *Literatury socialistických zemí*. – Brno, 1973. – S. 33-66. – [Wykaz za lata 1960-1972, zaw. m.in. inf. o przekładach na języki czeski i słowacki].
71. Korzenny Jan: *Czeskie i słowackie przekłady literatury polskiej*

- z lat 1960-1970 (druki zwarte) // Pamiętnik Słowiański. – 1972, T. 22, s. 435-471. – [Wykaz].*
72. Sýkorová Milena: *Polská literatura // W: Taž: Saupis bibliografii překlada literárnich děl do češtiny a slovenštiny. – Brno, 1972. – S. 16-19.*
73. *Polská beletrie v českých a slovenských překladech // W: Současné Polsko. – Karvina, 1971. – S. 39-46. – [Zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach na języki czeski i słowacki].*
74. *Česká Literární Věda. Slavistika. – Praha, 1970. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów literatury polskiej na język czeski].*
- Zob. też poz. 33, 268, 280, 293, 301, 305, 366, 385, 387, 396.

Przekłady na język duński

Zob. poz. 235.

Przekłady na język esperanto

75. Tyblewski Tyburcjusz: *Palant z włosami: opowiadania. – Jelenia Góra, 1983. – [Zaw. bibliografie przekładów literackich z esperanto na język polski i z języka polskiego na esperanto].*
- Zob. też poz. 279.

Przekłady na język estoński

76. Leszczyński Rafał: *Estońskie przekłady literatury polskiej // W: Polacy w Estonii / pod red. Edwarda Walewandra. – Lublin, 1998. – S. 63-79. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].*

Przekłady na język fiński

77. Michułka Dorota, Elovirta Janne: *O roli przekładu w edukacji szkolnej na przykładzie recepcji literatury polskiej w Finlandii (wybrane zagadnienia) // W: Metodyka a nauka o literaturze i nauka o języku / pod red. Doroty Michułki i Kordiana Bakuły. – Wrocław, 2005. – S. 78-84. – [Zaw. m.in. bibliografię przekładów literatury polskiej na język fiński za lata 1975-2002].*
78. Csapláros István: *Droga literatury polskiej do Finlandii (do roku 1939) // Kwartalnik Neofilologiczny. – 1985, R. 32, nr 2, s. 193-202. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].*
79. Csapláros István: *Reino Silvanto i literatura polska // Przegląd Humanistyczny. – 1983, R. 27, nr 6, s. 159-171. – [W przypisach m.in. inf. bibliogr. o przekładach z literatury polskiej dokonanych przez R. Silvanto].*
80. Csapláros István: *Bibliografia literatury polskiej w Finlandii. Joanna Trzcńska-Mejor: Bibliografia literatury fińskiej w Polsce. – Warszawa, 1981.*

Zob. też poz. 314.

Przekłady na język francuski

81. Masłowski Michał: *Zwierciadła Kordiana. Rola i maska bohatera w dramatach Słowackiego*. – Izabelin, 2001. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów z języka francuskiego i na język francuski dokonanych przez M. Masłowskiego].
82. *Polska była jego wielką miłością. Listy do Paula Cazin – francuskiego polonofila / wybór, wstęp, komentarze i oprac. bibliogr.* Kazimierz Chruściński. – Słupsk, 2000. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów literatury polskiej dokonanych przez P. Cazina].
83. Prędota Stanisław: *Poolse publicaties over België en Nederland 1901-1939 // Acta Universitatis Wratislaviensis. Neerlandica Wratislaviensia*. – 1998, T. 10, s. 297-300. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach literatury polskiej w Belgii i Holandii na języki francuski i niderlandzki].
84. Knysz-Tomaszewska Danuta: *Bibliographie des oeuvres de Paul Cazin // W: Knysz-Tomaszewska Danuta, Suwała Halina, Odrowąż-Pieniążek Janusz: Paul Cazin. Diariste, épistolier, traducteur*. – Varsovie, 1997. – S. 181-185. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach literatury polskiej dokonanych przez P. Cazina].
85. Prędota Stanisław: *Poolse publicaties over België en Nederland // Acta Universitatis Wratislaviensis. Neerlandica Wratislaviensia*. – 1996, T. 9, s. 111-113. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach literatury polskiej w Belgii i Holandii na języki francuski i niderlandzki].
86. Stypułkowska Krystyna, Truszkowska Monika: *Literatura polska we Francji w latach 1945-74 // Literatura na Świecie*. – 1974, nr 7, s. 340-349. – [Zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach na język francuski].
87. Lorentowicz Jan: *La Pologne en France. Essai d'une bibliographie raisonnée*. – Paris, 1935-1941.

Zob. też poz. 208, 229, 244, 247, 326, 354.

Przekłady na język gruziński

88. Hitarišvili Occheli Vera: *Polsko-gruzińskie związki literackie w XIX wieku (do 1917 r.) / przeł. Zofia Lenarczyk // Przegląd Humanistyczny*. – 1977, R. 21, nr 2, s. 85-96. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].

Przekłady na język hebrajski

89. Löw Ryszard: *Literatura polska w przekładach hebrajskich // Archiwum Emigracji*. – 2000, z. 3, s. 93-101. – [Inf. bibliograficzne w tekście].

90. Lów Ryszard: *Znaki obecności. O polsko-hebrajskich i polsko-żydowskich związkach literackich*. – Kraków, 1995. – [Inf. bibliograficzne w tekście].

Zob. też poz. 318, 319, 320, 321, 394, 395, 414.

Przekłady na język hiszpański

91. Llanas Manuel, Pinyol Ramon: *Przekłady z języka polskiego w Katalonii do 1939 roku. Przegląd / przeł. Anna Sawicka // Studia Iberystyczne*. – 2007, nr 6, s. 183-195. – [Omówienie i wykaz].
92. Jordan Marta: *Polsko-argentyńskie związki literackie // W: Relacje Polska – Argentyna. Historia i współczesność / red. Andrzej Dembicz*. – Warszawa, 1996. – S. 87-90. – [Zaw. bibliografię książek autorów polskich wydanych w Argentynie za lata 1898-1986].
93. Rymwid-Mickiewicz Irena: *Książka hispanoamerykańska w Polsce i książka polska w Ameryce Łacińskiej w latach 1945-1990*. – Warszawa, 1992.

Zob. też poz. 224, 225, 343.

Przekłady na język japoński

94. Kobayashi Masanari: *Polish culture in Japan // Polish Literature*. – 1974, Y. 7, nr 1/2, s. 77-79. – [M.in. inf. bibliogr. o przekładach na język japoński].

Zob. też poz. 353.

Przekłady na język litewski

95. Stoberski Zygmunt: *Między dawnymi i młodszymi laty. Polsko-litewskie związki literackie*. – Łódź, 1981. – [Bibliografia do publikacji zaw. m.in. inf. o przekładach na język litewski].

Zob. też poz. 303, 306, 312, 324, 330, 333, 362, 390.

Przekłady na język łotewski

Zob. poz. 328.

Przekłady na język łużycki

96. Derlatka Tomasz: *Łużyckie przekłady z literatury polskiej w latach 1945-1998 // Zeszyty Łużyckie*. – 2000, T. 29, s. 35-46. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
97. Leszczyński Rafał: *My i oni. Kontakty kulturalne Polaków i Łużyczan*. – Opole, 2000. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
98. Leszczyński Rafał: *Przekłady literatury polskiej na języki łużyckie. Zestawienie bibliograficzne // Jahresschrift des Instituts für Sorbische Volksforschung. Reihe A*. – 1983, J. 30, H. 2, s. 189-212.

Zob. też poz. 268, 384.

Przekłady na język niderlandzki

99. Chrzanowicz Agnieszka: *Memento – pomnik tłumacza. Gerard Rasch – tłumacz literatury polskiej na język niderlandzki* // Receptja. Transfer. Przekład. – 2005, T. 5, s. 144-146. – [Wykaz przekładów literatury polskiej dokonanych przez G. Rascha].
100. Koch Jerzy, Morciniec Norbert: *Bibliographie van Poolse vertalingen uit de Nederlandse literatuur* // Acta Universitatis Wratislaviensis. Neerlandica Wratislaviensis. – 1985, Nr 2, s. 425-480.
101. DeLoof Jan: *Uwagi o stanie wzajemnych tłumaczeń literatury niderlandzkiej i polskiej* / przeł. Jerzy Koch // Opole. – 1984, R. 15, nr 8, s. 16. – [Receptja wydawnicza od r. 1800 do współczesności].
102. Pieters R., Van Damme J., Vyncke Frans: *Poolse literatuur in Nederlandse vertaling. Bibliografie 1791-1976* // Slavica Gandensia. – 1977, [T.] 4, s. 51-91.

Zob. też poz. 83, 85, 244.

Przekłady na język niemiecki

103. *Polnische Literatur in deutscher Übersetzung 1985-2008. Bibliographie* [online] / Bearbeitet von Manfred Mack. – [Dostęp 21.03.2012]. – Dostępny w World Wide Web: <http://www.deutsches-polen-institut.de/Service/Bibliografien/polnisch-deutsche-uebersetzung/index.php>.
104. Świerczyńska Dobrosława: „Politik” praska i polonica // W: *Między Wschodem a Zachodem. Europa Mickiewicza i innych. O relacjach literatury polskiej z kulturami ościennymi* / pod red. Grażyny Borkowskiej i Moniki Rudaś-Grodzkiej. – Wrocław, 2007. – S. 138-146. – [Zaw. wykaz przekładów literatury polskiej na język niemiecki].
105. Chojnowski Przemysław: *Zur Strategie und Poetik des Übersetzens. Eine Untersuchung der Anthologien zur polnischen Lyrik von Karl Dedecius*. – Berlin, 2005. – [Zaw. m.in. bibliografię podmiotowo-przedmiotową K. Dedeciusa, w tym jego przekłady literatury polskiej].
106. Kalczyńska Maria: *Książki wybranych autorów polskich przetłumaczone na język niemiecki (1980-2000)* // W: *Taż: Kultura książki polskiej w Niemczech. Instytucje twórców, produkcji, upowszechniania, promocji i obiegu w ostatnim dwudziestolecu XX wieku*. – Katowice, 2004. – S. 290-295.

107. Maliszewski Julian: *Niemieckojęzyczne przekłady współczesnej liryki polskiej*. – Katowice, 2004. – [Zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach polskiej poezji na język niemiecki].
108. Jamiałkowska-Pabian Aneta: *Klaus Staemmler – popularyzator literatury polskiej w Niemczech // Rozprawy Humanistyczne*. – 2003, T. 1, s. 311-321. – [Inf. bibliogr. o przekładach literatury polskiej dokonanych przez K. Staemmlera w tekście i przypisach].
109. Gladrow Wolfgang, Gutschmidt Karl, Seemann Klaus Dieter: *Bibliographie slawistischer Veröffentlichungen aus Deutschland, Österreich und der Schweiz 1983/1987-1992*. – München, 2002. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów literatury polskiej na język niemiecki].
110. Obrączka Piotr: *Polskie przekłady okresu 1887-1914 w niemieckich bibliografiach literackich // Orbis Linguarum*. – 2001, Vol. 18, s. 97-104. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
111. Drews Peter: *Deutsch-polnische Literaturbeziehungen 1800-1850*. – München, 2000.
112. Kuczyński Krzysztof A.: *Karl Dedecius. Bibliografia przedmiotowa // W: Karl Dedecius – ambasador kultury polskiej w Niemczech / red. Krzysztof A. Kuczyński, Irena Bartoszewska*. – Łódź, 2000. – S. 204-212. – [Zawiera m.in. bibliografię podmiotową K. Dedeciusa, w tym wykaz jego przekładów literatury polskiej].
113. Papiór Jan: *Von der verstummen Feder eines modernen deutschen Übersetzers. In Memoriam Klaus Staemmler (1921-1999) // Studia Niemcoznawcze*. – 2000, T. 20, s. 346-363. – [Zaw. bibliografię podmiotową K. Staemmlera, w tym wykaz jego przekładów literatury polskiej].
114. *Polnische Literatur in Übersetzungen von Karl Dedecius / [publ. und ausst. Brita Eckert und Harro Kieser]*. – Leipzig, 2000. – [Zaw. m.in. bibliografię podmiotową K. Dedeciusa za lata 1958-2000, w tym wykaz jego przekładów literatury polskiej].
115. Skoczyński Bogumił: *Klaus-Dietrich Staemmler (1921-1999) – przyjaciel literatury polskiej // Biblioteka*. – 2000, Nr 4, s. 59-63. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów literatury polskiej dokonanych przez K. Staemmlera].
116. Kuczyński Krzysztof Antoni: *Czarodziej z Darmstadt. Rzecz o Karolu Dedeciusie*. – Łódź, 1999. – [Zaw. m.in. bibliografię podmiotową K. Dedeciusa, w tym wykaz jego przekładów literatury polskiej].
117. Papiór Jan: *Zur bibliographischen Erfassung polnisch-deutscher Wechselbeziehungen (Versuch einer Bi-Bibliographie) // Studia*

- Niemcoznawcze. – 1999, T. 17, s. 180-214. – [Zaw. bibliografię dot. polsko-niemieckich i niemiecko-polskich związków literackich, w tym inf. bibliogr. o przekładach literatury polskiej na język niemiecki].
118. *Polnische Literatur in deutscher Übersetzung 1985-1998. Bibliographie* / red. Manfred Mack et al. – Darmstadt ; Krakau, 1999.
119. Drews Peter: *Recepcja beletrystyki polskiej na niemieckim obszarze językowym w drugiej połowie osiemnastego wieku* // *Wiek Oświecenia*. – 1998, [T.] 13, s. 187-204. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
120. Szewczyk Grażyna Barbara: *W dialogu z polską książką. O literaturze polskiej w Niemczech lat dziewięćdziesiątych* // *Śląsk*. – 1998, R. 4, nr 10, s. 42-44. – [Inf. bibliogr. w tekście].
121. Kneip Heinz: *Polenbild und Rezeption polnischer Literatur in Deutschland* // *W: Polen und Deutschland. Nachbarn in Europa* / [red. Dietmar Storch]. – [Wyd 2 uaktual.]. – Hannover, 1996. – S. 103-117. – [Inf. bibliogr. w tekście].
122. *Polen im Spiegel deutscher Literatur der Jahre 1986-1996. Literaturzusammenstellung* / erstellt von der Deutschen Bücherei Leipzig, im Auftrag der Firma Kubon & Sagner. – München, [1996]. – [Zaw. m.in. bibliografię przekładów literatury polskiej na język niemiecki].
123. Wegehaupt Heinz: *Bibliographie polnischer Kinder- und Jugendliteratur in deutscher Sprache = Bibliografia polskiej literatury dziecięcej i młodzieżowej tłumaczonej na język niemiecki* / uzup. Waldemar Klemm // *W: Almanach zur polnischen Kinderkultur* / [red. Günter Gorschenek i in.]. – Hamburg, 1996. – S. 130-138.
124. Weichhaus Mathias, Mack Manfred: *Polnische Literatur in deutscher Übersetzung 1985-1995. Bibliographie*. – Darmstadt, 1996.
125. Kuhnke Ingrid: *Polnische schöne Literatur in deutscher Übersetzung 1900-1992/93. Bibliographie*. – Mainz, 1995.
126. *Polnisch-deutsche Dramenübersetzung 1830-1988. Grundzüge und Bibliographie* / bearbeitet von Doris Lemmermeier et al. – Mainz, 1990.
127. Kuczyński Krzysztof A.: *Polnische Literatur in deutscher Übersetzung. Von den Anfängen bis 1985. Eine Bibliographie*. – Darmstadt, 1987.
128. *Polnische Prosaliteratur in DDR Verlagen 1949-1982. Übersetzungsbibliographie* / bearbeitet von Ingrid Kuhnke. – Berlin (Ost), 1986.
129. *Polonica Dedeciana. Literatura polska w pismach, tłumaczeniach i wydawnictwach Karla Dedeciusa – bibliografia wydawnictw książkowych z lat 1959-1986* / [red. Tadeusza Zakrzewskiego; zesta-

- wienie bibliogr. „Polonica Dedeciana” przygotował do druku Henryk Baranowski]. – Toruń, 1986. – [Zaw. bibliografię przekładów literatury polskiej dokonanych przez K. Dedeciusa].
130. Kuczyński Krzysztof Andrzej: *Klaus Staemmler tłumacz i popularyzator literatury polskiej w Republice Federalnej Niemiec* // Acta Universitatis Lodziensis. Folia Litteraria. – 1981, Z. 1, s. 137-139. – [Zaw. wykaz przekładów książkowych dokonanych przez K. Staemmlera za lata 1958-1978].
131. Roguski Piotr: *Przekłady i recepcja literatury polskiej w Niemczech w latach 1831-1845* // W: Tenże: *Tulacz polski nad Renem. Literatura i sprawa polska w Niemczech w latach 1831-1845*. – Warszawa. 1981. – S. 76-153. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
132. Kuczyński Krzysztof Andrzej: *Literatura polska w RFN (1949-1975)* // Acta Universitatis Wratislaviensis. Germanica. – 1979, Nr 31, s. 100-102. – [Inf. o przekładach literatury polskiej w latach 1971-1975].
133. Kuczyński Krzysztof Andrzej: *Literatura RFN w Polsce oraz literatura polska w RFN (1971-1977)* // Zamię Śląskie. – 1978, R. 41, z. 1, s. 87-111. – [Omówienie recepcji wydawniczej; inf. bibliogr. w przypisach].
134. Kuczyński Krzysztof Andrzej: *Z poloników literackich w NRD i RFN* // Zamię Śląskie. – 1978, R. 41, z. 4, s. 678-700. – [Omówienie recepcji wydawniczej, prac o literaturze oraz przekładów; inf. bibliogr. w przypisach].
135. Szyrocki Marian: *Aus die Geschichte der Rezeption polnischer Literatur in Deutschland* // Acta Universitatis Wratislaviensis. Germanica. – 1978, Nr 32, s. 119-133.
136. Staemmler Klaus: *Polnische Literatur in deutscher Übersetzung 1945-1977. Ein Verzeichnis*. – 2. erweiterte Aufl. – Dortmund, 1977.
137. Kuhnke Ingrid: *Die polnische Literatur in der DDR* // Zeitschrift für Slavistik. – 1976, Bd. 21, H. 5, s. 648-655. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
138. Nawrocki Witold: *Literarische Beziehungen zwischen der VR Polen und der DDR* // Zeitschrift für Slavistik. – 1976, Bd. 21, H. 5, s. 638-647. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
139. Kuhnke Ingrid, Krause Friedhilde: *Polnische schöne Literatur in deutscher Übersetzung 1900-1971. Bibliographie*. – Berlin (Ost), 1975.
140. Rosner Edmund: *Książka polska w Austrii* // Literatura na Świecie. – 1975, nr 8, s. 346-353. – [Omówienie recepcji wydawniczej; zaw. inf. bibliogr. o przekładach literatury polskiej na język niemiecki].

141. Dieckmann Eberhard: *Polish literature in the German Democratic Republic* // *Polish Literature*. – 1974, Y. 7, nr 1/2, s. 67-69. – [Omówienie recepcji wydawniczej].
142. Hexelschneider Erhard: *Literatura polska w Niemieckiej Republice Demokratycznej* // *Przegląd Zachodni*. – 1974, R. 30, nr 4, s. 296-313. – [Omówienie recepcji wydawniczej].
143. Staemmler Klaus: *A platform for Polish literature* // *Polish Literature*. – 1974, Y. 7, nr 1/2, s. 70-72. – [Omówienie recepcji wydawniczej w RFN].
144. Staemmler Klaus: *Fascynujące spotkanie z polską literaturą* / przeł. Barbara L. Surowska // *Literatura na Świecie*. – 1974, nr 7, s. 300-313. – [Omówienie recepcji wydawniczej literatury polskiej w RFN].
145. Witkowski Witold Władysław: *Deutsche Literatur in Polen – Polnische Literatur in Deutschland* / przeł. z pol. I. Lorenz. – Berlin, 1974. – [Omówienie recepcji wydawniczej w Niemczech w XIX w.].
146. Dedecius Karl: *Polacy i Niemcy. Posłannictwo książek* / przeł. z niem. Egon Naganowski. – Kraków, 1973. – [Zaw. m.in. omówienie przekładów i recenzji polskiej literatury polskiej w RFN].
147. Karbowska Krystyna: *Die Rezeption der polnischen Literatur in der DDR und BDR 1956-1966* // *Acta Universitatis Wratislaviensis. Germanica*. – 1973, Nr 17, s. 69-72. – [Omówienie recepcji wydawniczej].
148. Büchle Margarete: *Polen* // W: Taż: *Osteuropäische Literatur in deutschen Übersetzungen*. – Bonn, 1971. – S. 15-28. – [Inf. o przekładach na język niemiecki w latach 1949-1970].
149. Staemmler Klaus: *Polnische Belletristik auf deutsch. Bibliographie 1967-1970* // *Begegnung mit Polen*. – 1971, J. 8, H. 3/4, s. 55-59. – [Wykaz przekładów].
150. *Polnische Literatur*. – Troisdorf, 1965.
151. Kurtzmann Louis: *Die polnische Literatur in Deutschland. Bibliographisch zusammengestellt*. – Posen, 1881.
Zob. też poz. 205, 233, 234, 236, 237, 238, 242, 243, 252, 273, 286, 298, 299, 317, 322, 323, 325, 340, 352, 354, 360, 375, 376, 381, 389, 400, 401, 407.

Przekłady na język norweski

152. Selberg Ole Michael: *Polsk litteratur i norsk oversettelse 1826-1989 : en bibliografi = Literatura polska w przekładach norweskich 1826-1989 : bibliografia*. – [Oslo], 1991.
153. Røed Ragnar: *Polen i norsk litteratur. Bibliografi*. – Oslo, 1970.

Przekłady na język portugalski

154. Kawka Mariano: *Literatura polonesa com sotaque Brasileiro* // W: *Comunidades de ascendencia centro-oriental europea en América Latina al advenimiento del siglo XXI. Sus roles y funciones locales e interculturales. Simposio SOC-3. 50 Congreso Internacional de Americanistas Varsovia 2000 Julio 10-14* / ed. Mariusz Malinowski, Władysław T. Miodunka. – Warszawa, 2001. – S. 227-239. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach literatury polskiej na język portugalski].
155. Siewierski Henryk: *Obraz da la literatura polonesa traduzidas em português* // W: Tenże: *História da literatura polonesa*. – Brasília, 2000. – S. 224-234. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach literatury polskiej na język portugalski].

Przekłady na język rosyjski

156. *Poezja polska w przekładach Josifa Brodskiego* / zebrał, oprac. i komentarzem opatrzył Piotr Fast. – Katowice, 2004. – [Zaw. wykaz przekładów dokonanych przez J. Brodskiego].
157. Fast Piotr: *Spotkania z Brodskim (dawne i nowe)*. – Katowice, 2000. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów poezji polskiej dokonanych przez J. Brodskiego].
158. Fast Piotr: *Poezja polska w przekładach Josifa Brodskiego* // W: *Od symbolizmu do postmodernizmu. Szkice o literaturze rosyjskiej. Księga pamiątkowa ofiarowana profesorowi Stanisławowi Porębie z okazji jego jubileuszu* / pod red. Piotra Fasta i Barbary Stempczyńskiej. – Katowice, 1999. – S. 151-152. – [Zaw. wykaz przekładów poezji polskiej dokonanych przez J. Brodskiego].
159. Cieński Marcin: *Fazy i modele rosyjskiej recepcji polskiej literatury w kontekście procesów modernizacyjnych w Rosji 1700-1825* // *Orbis Linguarum*. – 1996, Vol. 5, s. 123-132. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
160. Cybenko Elena Z.: *Literatura polska w Rosji w czasach komercjalizacji wydawnictw (lata dziewięćdziesiąte)* // *Przegląd Humanistyczny*. – 1995, nr 4, s. 59-68.
161. Kurant Izalina L'vovna: *Polska literatura piękna od XVI w. do początku XX w. w wydawnictwach rosyjskich i radzieckich. Bibliografia przekładów oraz literatury krytycznej w języku rosyjskim wydanych 1711-1975*. T. 1-2, 4. – Wrocław [etc.], 1982-1995.
162. *Knigi dlâ detej. Proizvedeniâ zarubežnyh pisatelej v perevodah na russkij âzyk 1918-1978. Bibliografičeskij ukazatel'*. – Moskva, 1979.

- [Zaw. m.in. wykaz przekładów polskiej literatury dziecięcej na język rosyjski].
163. Agapkina Tamara: *Literatura polska w ZSRR w latach 1918-1939* // W: *Tradycja i współczesność. Powinowactwa literackie polsko-rosyjskie* / red. Bohdan Galster [i in.]. – Wrocław, 1978. – S. 251-271. – [Zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach].
164. Cybenko Elena: *Iz istorii pol'sko-russkich literaturnyh svâzej XIX-XX vv.* – Moskwa, 1978. – [W przypisach m.in. inf. bibliogr. o przekładach].
165. Cybenko Elena: *Zur Erforschung der polnischen Literatur in der Sowjetunion* // *Zeitschrift für Slavistik.* – 1976, Bd. 21, H. 5, s. 656-664. – [Omówienie recepcji wydawniczej literatury polskiej w ZSRR; inf. bibliogr. w przypisach].
166. Małek Eliza: *Romans staropolski na Rusi. Stan i potrzeby badań* // *Slavia Orientalis.* – 1976, R. 25, nr 2, s. 311-317. – [Omówienie przekładów polskich i piśmiennictwa o nich].
167. Borisov Viktor: *Contemporary Polish literature in the Soviet Union* // *Polish Literature.* – 1974, Y. 7, nr 1/2, s. 58-62. – [Omówienie recepcji wydawniczej literatury polskiej w ZSRR].
168. Gajkowska Cecylia: *O kartotekach przekładów w Bibliotece Literatury Obcej w Moskwie* // *Biuletyn Polonistyczny.* – 1974, R. 17, z. 53, s. 103-107.
169. *Literatura i Isskustvo Narodov SSSR i Zarubežnyh Stran. Bibliografičeskij bûlleten'.* – Moskwa, 1974. – [Zaw. m.in. piśmiennictwo dot. pisarzy polskich w ZSRR oraz ich tłumaczenia].
170. Agrikolânskij V. S.: *Pol'skaâ lirika epohi romantizma* // W: *Tenże: Pol'skaâ romantičeskaâ lirika (metodičeskie rekomendacii k literaturnomu večeru).* – Moskwa, 1973. – S. 35-63. – [Wykaz zaw. piśmiennictwo polskie oraz przekłady na język rosyjski].
171. *Osnovnye proizvedeniâ inostrannoj hudožestvennoj literatury. Literaturno-bibliografičeskij spravocnik.* – 3 dopol. izd. – Moskwa, 1973. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów literatury polskiej na język rosyjski].
172. Martirosjan Gran: *Polska literatura w Związku Radzieckim. Krótki przegląd bibliograficzny* // *Nowe Drogi.* – 1972, nr 12, s. 132-138. – [Omówienie].

Zob. też poz. 33, 52, 207, 211, 219, 251, 255, 259, 278, 285, 288, 295, 296, 309, 311, 315, 316, 335, 347, 354, 359, 364, 365, 368, 380, 382, 383, 386, 398.

Przekłady na język serbsko-chorwacki (zob. też: Przekłady na język chorwacki i Przekłady na język serbski)

Zob. poz. 310, 411.

Przekłady na język serbski

173. Bunak Petar: *Pregled poljsko-srpskih književnih veza (do II svet-skog rata)*. – Beograd, 1999.

Przekłady na język słowacki

174. *Polonica Slovaca 1990-2002: bibliografia knižných prekladov pol'skej literatury* / [vedecký redaktor: Marta Pančíková]. – Bratislava, 2004.

175. Belák Blažej: *Polská literatura // W: Tenže: Bibliografia slovenskej slavistiky. Knihy 1978-1980*. – Martin, 1984. – S. 58-62. – [Wykaz przekładów polskiej literatury pięknej na Słowacji].

176. Sedlák Ján: *Słowackie przekłady literatury polskiej // Miesięcznik Literacki*. – 1978, R. 13, nr 8, s. 64-70. – [Omówienie recepcji wydawniczej od 1945 r.].

177. Janaszek-Ivaničková Halina: *O recepcji literatury polskiej na Słowacji // Literatura na Świecie*. – 1974, nr 8, s. 277-293.

178. Fircáková Kamila: *Pol'ská literatúra na Slovensku 1945-1971*. – Bratislava, 1973.

179. *Vztahy slovenskej a pol'skej literatúry od klasicizmu po súčasnosť / ved. red. Mikulaš Bakoš*. – Bratislava, 1972. – [W przypisach do poszczególnych tekstów inf. bibliogr. o przekładach na język słowacki].

180. *Związki i paralele literatur polskiej i słowackiej. Księga referatów wygłoszonych na sesji naukowej polsko-słowackiej w dn. 11-12 maja 1970 r.* / [red. Maria Bobrownicka]. – Wrocław, 1972. – [Omówienie recepcji; inf. bibliogr. w tekstach lub przypisach].

181. *Polonica Slovaca: bibliografia slovensko-poľských literárnych vzťahov v rokoch 1945-1966* / zost. Michal Fedor. – Martin, 1967.

182. *Čo čítať z pol'skej literatúry v slovenčine? (výberový zoznam)* / spracoval Jozef Bányky. – Bratislava, 1955.

Zob. też poz. 33, 64, 67, 68, 70, 71, 72, 73, 304, 361.

Przekłady na język słoweński

183. Jež Niko: *Jubileusz profesor Rozki Štefan – lektorki języka polskiego w Uniwersytecie w Lublanie // Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców*. – 1997, z. 9, s. 99-105. – [Zaw.

wykaz przekładów literatury polskiej dokonanych przez R. Štefan w latach 1945-1994].

184. Štefanova Rozka: *Poljska književnost*. – Ljubljana, 1960.

Zob. też poz. 310.

Przekłady na język szwedzki

185. Kalinowski Mariusz: *Półka z książkami (rodzaj polskiej obecności) // Przekładaniec*. – 2004, nr 12, z. 1, s. 162-175. – [Adnotowany wykaz przekładów literatury polskiej na język szwedzki].

186. Teodorowicz-Hellman Ewa: *Polsko-szwedzkie kontakty literackie. Studia o literaturze dla dzieci i młodzieży*. – Warszawa, 2004. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów polskiej literatury dziecięcej i młodzieżowej na język szwedzki oraz szwedzkiej literatury dziecięcej i młodzieżowej na język polski za lata 1890-2000].

187. Ug gła Andrzej Nils: *Polska literatura w Szwecji. Dwanaście wykładów*. – Gdańsk, 2003. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].

188. Teodorowicz-Hellman Ewa: *Polska literatura dziecięca i młodzieżowa w Szwecji // W: Sezamie, otwórz się! Z nowszych badań nad literaturą dla dzieci i młodzieży w Polsce i za granicą / pod red. Alicji Baluch i Kazimierza Gajdy*. – Kraków, 2001. – S. 105-109. – [Zaw. wykaz przekładów polskiej literatury dziecięcej i młodzieżowej na język szwedzki za lata 1890-1996].

189. Åkerström Hans: *Bibliografi över polsk skönlitteratur översatt till svenska. Bibliografia szwedzkich przekładów z polskiej literatury pięknej*. – Göteborg, 1972 (2., omarbetade och utökade uppl. Göteborg, 1999; 3., omarbetade och utökade uppl. Göteborg 2006).

190. Trypućko Józef: *The reception of Polish literature in Sweden during the interwar period / przeł. Gordon Elliot // W: Swedish-Polish literary contacts / ed. Nils Ake Nilsson*. – Stockholm, 1979. – S. 115-130.

Zob. też poz. 302, 337, 338, 339, 388.

Przekłady na język ukraiński

191. Posudnevska Tetâna: *Literatura zarubižnih socialističnih krain na Ukraini. Karotka bibliografâ knižkovih vidan' 1968-1972 rokiv // W: Literatura pravdi i progresu / [red. Grigorij Davidovič Verves]*. – Kiïv, 1974. – S. 360-362: Pol'sa.

192. Verves Grigorij Davidovič: *Tam, gdzie Ikwy srebrne fale płyną. Z dziejów stosunków literackich polsko-ukraińskich w XIX i XX wieku / przeł. z ukr., red. nauk. Marian Jakóbiec*. – Warszawa, 1972. – [Omówienie recepcji twórczości polskiej na Ukrainie].

Zob. też poz. 33, 52, 207, 210, 255, 403, 404.

Przekłady na język węgierski

193. Fegő Lajos: *A lengyel irodalom Magyarországon, 1945-1990. Válogatott bibliográfia.* – Budapest, 1995. – [Wybrana bibliografia węgierska dotycząca literatury polskiej w latach 1945-1990].
194. *Autorzy polscy na Węgrzech. Bibliografia 1945-1986* / [red. Imre Mehályi]. – Budapest, 1987.
195. Ecsedy Andorné, Gáliczky Éva: *A lengyel szépirodalom Magyarországon 1945-1980. Válogatott bibliográfia.* – Budapest, 1982.
196. Cygielska-Guttman Elżbieta: *János Tomcsányi, tłumacz i popularyzator literatury polskiej na Węgrzech* // *Acta Philologica.* – 1978, nr 8, s. 49-56. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
197. *Lengyel szerzők 1975 évben magyar nyelven megjelent művei.* – Budapest, [1976].
198. *Lengyel szerzők magyarországon 1945-1970.* – Budapest, 1971. – [Zaw. inf. o przekładach polskiej literatury i prac z innych dziedzin].
199. Kovács Endre: *A lengyel irodalom története.* – [Budapest], 1960.
Zob. też poz. 313.

Przekłady na język włoski

200. Zieliński Andrzej: *Literatura polska we Włoszech międzywojennych* // *Rocznik Biblioteki Narodowej.* – 2004, T. 36, s. 299-331. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
201. Raffa Anton M.: *Polish books in Italy* // *Polish Literature.* – 1974, Y. 7, nr 1/2, s. 73-76. – [M.in. omówienie recepcji literatury polskiej we Włoszech].
202. Preisner Walerian: *Stosunki literackie polsko-włoskie w latach 1800-1939 w świetle bibliografii.* – Toruń, 1949.
Zob. też poz. 246, 327, 354, 397, 415.

III. Bibliografie przekładów twórczości poszczególnych pisarzy polskich

203. Sadkowski Waclaw: *Bibliography of books by Jerzy Andrzejewski. Bibliography of foreign language editions of the books of Jerzy Andrzejewski* // W: Tenże: *Andrzejewski.* – Warsaw, 1975. – S. 53-62. – (Profiles of Contemporary Writers).
204. Bałakier Alicja: *Bibliographies des oeuvres de Miron Białoszewski. Traductions des oeuvres de Miron Białoszewski. Traductions des*

- oeuvres de Miron Białoszewski insérées dans les suivantes anthologies* // W: Sandauer Artur: *Białoszewski*. – Warszawa, 1978. – S. 69-72. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).
205. Matkowska Ewa, Polechoński Krzysztof: *Tadeusz Borowski i jego twórczość w NRD* // *Orbis Linguarum*. – 2007, Vol. 31, s. 329-346. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
206. Jasion Jan Teofil: *Tadeusz Boy-Żeleński (1874-1941). A bibliography of works in languages other than polish* // *Dialogue and Universalism*. – (1999), Vol. 9, nr 5/6, s. 111-116. – [Zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach].
207. Lozins'kij I. N.: *L'vivskij periodžitiâ i tvorčosti Tadeuša Boâ-Želens'kogo (1939-1941). Bibliografičnij pokazčik*. – L'viv, 1984. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości T. Boya-Żeleńskiego na języki rosyjski i ukraiński].
208. *Biographie et bibliographie de Kazimierz Brandys* // *Les Nouveaux Cahiers Franco-Polonais*. – 2002, nr 1, s. 113-116. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości K. Brandysa na język francuski].
209. Nawrocki Witold: *Bibliografia utworów Romana Bratnego. Bibliografia przekładów utworów Romana Bratnego na języki obce* // W: Tenże: *Bratny*. – Warszawa, 1972. – S. 50-53. – (Sylwetki Współczesnych Pisarzy).
210. Kulik V. P.: *Vladislav Bronevs'kij v Ukrains'kij RSR. Bibliografičnij pokazčik / peredm. I. M. Lozins'kogo*. – L'viv, 1971. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości Władysława Broniewskiego na język ukraiński].
211. Lichodziejewska Feliksa: *Wojenne losy wierszy : z zagadnień recepcji poezji Broniewskiego w latach wojny i okupacji* // W: Władysław Broniewski w poezji polskiej. *Materiały z międzynarodowej sesji naukowej zorganizowanej z okazji 75 rocznicy urodzin przez Instytut Badań Literackich PAN w dniach 15 i 16 grudnia 1972 roku w Warszawie* / [red. nauk. Maria Janion]. – Warszawa, 1976. – S. 300-321. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
212. Lichodziejewska Feliksa: *Twórczość Władysława Broniewskiego. Monografia bibliograficzna*. – Warszawa, 1973. – [Zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach].
213. Fik Marta: *Bibliografia utworów Jerzego Broszkiewicza. Bibliografia wystawień utworów teatralnych, telewizyjnych i ważniejszych słuchowisk radiowych Jerzego Broszkiewicza. Bibliografia przekładów utworów Jerzego Broszkiewicza na języki obce* // W: Taż: *Broszkiewicz*. – Warszawa, 1971. – S. 51-59. – (Sylwetki Współczesnych Pisarzy).

214. Melkowski Stefan: *Bibliography of works of Ernest Bryll. Bibliography of translations of Ernest Bryll works. Anthologies* // W: Tenże: *Bryll*. – Warsaw, 1974. – S. 47-50. – (Profiles of Contemporary Writers).
215. **Brzozowski Stanisław**: *Sam wśród ludzi* / oprac. Marta Wyka. – Wrocław, 1979. – [Bibliografia do publikacji zaw. m.in. inf. o wybranych przekładach twórczości S. Brzozowskiego].
216. Prussak Maria: *Stanisław Brzozowski i teatr. Przegląd bibliograficzny* // Pamiętnik Teatralny. – 1977, R. 26, z. 2, s. 212-236. – [Zaw. m.in. zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach].
217. Makowiecki Andrzej Zdzisław: *Bibliographie des oeuvres principales de Bohdan Czeszko. Scénarios et oeuvres portées à l'écran. Bibliographie des traductions des oeuvres de Bohdan Czeszko* // W: Tenże: *Czeszko*. – Warszawa, 1979. – S. 61-63. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).
218. Makowiecki Andrzej Zdzisław: *Bibliografia ważniejszych utworów Bohdana Czeszko. Scenariusze i ekranizacje filmowe. Bibliografia przekładów dzieł Bohdana Czeszko na języki obce* // W: Tenże: *Czeszko*. – Warszawa, 1972. – S. 50-51. – (Sylwetki Współczesnych Pisarzy).
219. Stanûkovič Â.: *Realizm Marii Dombrowskoj*. – Moskwa, 1974. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości **Marii Dąbrowskiej** na język rosyjski].
220. Rogalski Aleksander: *Bibliography of Jan Dobraczyński books. Bibliography of translations of Jan Dobraczyński works* // W: Tenże: *Jan Dobraczyński*. – Warsaw, 1981. – S. 40-48. – (Profiles of Contemporary Writers).
221. Rogalski Aleksander: *Bibliographie des oeuvres de Jan Dobraczyński. Bibliographie des traductions des oeuvres de Jan Dobraczyński* // W: Tenże: *Dobraczyński*. – Varsovie, 1972. – S. 34-36. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).
222. Bzdawka Urszula: *Arkady Fiedler. Poradnik bibliograficzny*. – Poznań, 1984. – [Bibliografia twórczości A. Fiedlera zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach].
223. Maciąg Włodzimierz: *Bibliografia przekładów dzieł Kornela Filipowicza na języki obce* // W: Tenże: *Filipowicz*. – Warszawa, 1972. – S. 63. – (Sylwetki Współczesnych Pisarzy).
224. Aszyk-Bangs Urszula: *Teatr kontestacji i lustrzanych odbić. O recepcji dramaturgii Gombrowicza w Hiszpanii* // Pamiętnik Teatralny. – 2004, R. 53, z. 1/4, s. 370-384. – [Inf. bibliogr. w przypisach].

-
225. Gombrowicz Rita: *Gombrowicz w Argentynie. Świadectwa i dokumenty 1939-1963*. – Kraków, 2005. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości W. Gombrowicza na język hiszpański].
226. Gombrowicz Witold: *Ferdydurke* / oprac. Włodzimierz Bolecki. – Kraków, 2007. – [Bibliografia do publikacji zaw. m.in. inf. o przekładach dzieła].
227. Gombrowicz Witold: *Varia*. – Paryż, 1973. – (Dzieła zebrane ; T. 10). – [Zaw. m.in. wykaz utworów W. Gombrowicza w wydaniach książkowych w języku polskim i w tłumaczeniach na języki obce].
228. *Gombrowicz, une gueule de classique?* / publ. sous la dir. de Małgorzata Smorań-Goldberg. – Paris, 2007. – [Zaw. bibliografię przekładów twórczości W. Gombrowicza].
229. *Gombrowicz* / ce cahier a été dirigé par Constantin Jelenski et Dominique de Roux. – Paris, 1971. – [Bibliografia do publikacji oprac. przez Zdravko Malicia i Ritę Gombrowicz zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości W. Gombrowicza na język francuski].
230. Holmgren Beth: *Witold Gombrowicz w Stanach Zjednoczonych // W: Grymasy Gombrowicza. W kręgu problemów modernizmu, społeczno-kulturowej roli płci i tożsamości narodowej* / red. Ewa Płonowska-Ziarek. – Kraków, 2001. – S. 331-344. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
231. Łapiński Zdzisław, Kuharski Allen J.: *Bibliografia // W: Gombrowicz Witold: Bakakaj i inne opowiadania*. – Kraków, 2002. – S. 366-391. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów dzieła].
232. Margański Janusz, Kuharski Allen J.: *Bibliografia // W: Gombrowicz Witold: Iwona, księżniczka Burgunda* / Oprac. Janusz Margański. – Kraków, 2008. – S. 201-289. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów dzieła].
233. Pietrek Daniel: „*Szlachcica polskiego pojedynki cieniów*”. *Recepcja dramatów Witolda Gombrowicza w niemieckim obszarze językowym*. – Wrocław, 2006. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości W. Gombrowicza na język niemiecki].
234. Pietrek Daniel: *Recepcja dramatów Witolda Gombrowicza w niemieckim obszarze językowym // Pamiętnik Teatralny*. – 2004, R. 53, z. 1/4, s. 235-261. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
235. Walczak-Andersen Ewa: *Recepcja teatralna Witolda Gombrowicza w Danii // Pamiętnik Teatralny*. – 2004, R. 53, z. 1/4, s. 348-369. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
236. *Witold Gombrowicz – bibliografia. Wykaz przekładów na język niemiecki* / praca zbiorowa pod red. Wydawnictwa Danowski Press Białogard. – Białogard, 2002.

237. Zybura Marek: *Materiały do niemieckojęzycznej bibliografii twórczości Witolda Gombrowicza* // W: „Patagończyk w Berlinie”. *Witold Gombrowicz w oczach krytyki niemieckiej* / wybór i oprac. Marek Zybura ; przy współpracy Izabeli Surynt. – Kraków, 2004. – S. 531-615. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach na język niemiecki].
238. Zybura Marek: *Witold Gombrowicz. Mit einem bibliographischen Anhang zur Rezeption seiner Werke im deutschsprachigen Raum* // Orbis Linguarum. – 1995, Vol. 3, s. 104-112. – [Bibliografia dot. recepcji twórczości W. Gombrowicza zaw. m.in. inf. o przekładach na język niemiecki].
239. Stępczak Danuta: **Stanisław Grochowiak 1934-1976. Bibliografia.** – Leszno, 1982. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach].
240. Kuncewicz Piotr: *Most important works of Stanisław Grochowiak. Translations of Stanisław Grochowiak works. Works by Stanisław Grochowiak have been published in the following anthologies [...]* // W: Tenże: *Grochowiak.* – Warsaw, 1976. – S. 53-57. – (Profiles of Contemporary Writers).
241. Łukasiewicz Jacek: *Bibliographie des oeuvres de Jerzy Harasymowicz (recueils de poèmes). Traductions des oeuvres de Jerzy Harasymowicz. Traductions des oeuvres de Jerzy Harasymowicz figurant dans les anthologies* // W: Tenże: *Harasymowicz.* – Varsovie, 1983. – S. 45-51. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).
242. Krasoń Katarzyna: *W zwierciadle obcej literatury. Recepcja Zbigniewa Herberta i Tymoteusza Karpowicza w Niemczech.* – Szczecin, 2007. – [Zaw. m.in. omówienie przekładów twórczości Z. Herberta i T. Karpowicza na język niemiecki].
243. Krasoń Katarzyna: *W zwierciadle obcej literatury (recepcja Zbigniewa Herberta w Niemczech)* // Napis. – 2005, Ser. 11, s. 325-349. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
244. **Herling-Grudziński Gustaw:** *Biała noc miłości. Opowiadania.* – Warszawa, 2002. – [Nota biograficzna zaw. m.in. wykaz przekładów dzieła na języki francuski i niderlandzki].
245. Herling-Grudziński Gustaw: *Godzina cieni. Eseje* / [posłowie i nota o autorze Zdzisław Kudelski]. – Warszawa, 1997. – [Nota bibliograficzna zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach dzieła].
246. Herling-Grudziński Gustaw: *Wyjścia z milczenia. Szkice.* – Warszawa, 1998. – [Bibliografia do publikacji zaw. m.in. inf. o przekładach szkiców na język włoski].
247. Kudelski Zdzisław: *Bibliographie de l'oeuvre de Gustaw Herling-Grudziński* // Les Nouveaux Cahiers Franco-Polonais. – 2004, nr 3, s. 137-148. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach na język francuski].

248. Rogatko Bogdan: *Oeuvres de Tadeusz Hołuj. Ouvrages de Hołuj traduits en langues étrangères. Oeuvres de Tadeusz Hołuj qui figurent dans des anthologies* // W: Tenże: *Hołuj*. – Varsovie, 1981. – S. 56-64. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).
249. Rogatko Bogdan: *Bibliography of books by Tadeusz Hołuj. Bibliography of translation of works by Tadeusz Hołuj* // W: Tenże: *Hołuj*. – Warszawa, 1978. – S. 62-64. – (Profiles of Contemporary Writers).
250. Bugajski Leszek: *Bibliography of works by Ireneusz Iredyński. Translations of works by Ireneusz Iredyński* // W: Tenże: *Iredyński*. – Warszawa, 1979. – S. 53-56. – (Profiles of Contemporary Writers).
251. Cybenko Elena : *Dzieła Jarosława Iwaszkiewicza w Związku Radzieckim* // Przegląd Humanistyczny. – 1979, R. 23, nr 9, s. 33-44. – [Omówienie i inf. bibliogr. w przypisach].
252. *Jarosław Iwaszkiewicz* // „Bibliographische Kalenderblätter der Berliner Stadtbibliothek. – 1974, Jg. 12, H. 2, s. 34-40. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości J. Iwaszkiewicza opublikowanych w NRD].
253. Matuszewski Ryszard: *Bibliographie des traductions des oeuvres de Jarosław Iwaszkiewicz* // W: Tenże: *Iwaszkiewicz*. – Varsovie, 1971. – S. 50-54. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).
254. Matuszewski Ryszard: *Bibliography of works of Jarosław Iwaszkiewicz. Screenplays and screen versions. Translations of foreign authors* // W: Tenże: *Iwaszkiewicz*. – Warsaw ,1976. – S. 43-56. – (Profiles of Contemporary Writers).
255. Sobol Eugeniusz: *Twórczość Jarosława Iwaszkiewicza w ocenie radzieckich, rosyjskich i ukraińskich badaczy literatury* // Pamiętnik Literacki. – 2006, R. 97, z. 2, s. 155-180. – [Inf. bibliogr. o przekładach w tekście i przypisach].
256. Chojnacki Wojciech: *Bibliografia utworów Aleksandra Janty-Polczyńskiego drukowanych w czasopiśmie i pracach zbiorowych* // W: *Janta. Człowiek i pisarz* / pod red. Jerzego R. Krzyżanowskiego. – Londyn, 1982. – S. 305-346. – [Zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach].
257. Kowalik Jan: *Bibliografia druków zwartych Aleksandra Janty-Polczyńskiego* // W: *Janta. Człowiek i pisarz* / pod red. Jerzego R. Krzyżanowskiego. – Londyn, 1982. – S. 347-357. – [Zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach].
258. Skrobiszewska Halina: *Ouvrages plus importants pour enfants de Hanna Januszewska. Traductions des oeuvres de Hanna Januszewska. Oeuvres de Hanna Januszewska dans les anthologies* // W: Taż:

- Januszewska*. – Varsovie, 1979. – S. 60-64. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).
259. Prutcev Boris: *Bruno Jasenskij. Očerki tvorčestva*. – Rzeszów, 1974. – [Zaw. bibliografię przedmiotowo-podmiotową **Bruno Jasięńskiego** w językach polskim i rosyjskim, w tym inf. o przekładach].
260. Trznadel Jacek: *Bibliographie des oeuvres de Mieczysław Jastrun. Bibliographie des traductions des oeuvres de Mieczysław Jastrun* // W: Tenże: *Jastrun*. – Varsovie, 1981. – S. 59-68. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).
261. Okoń Longin Jan: *Portret Kazimierza Andrzeja Jaworskiego*. – Chełm, 1983. – [Bibliografia podmiotowa twórczości K. A. Jaworskiego zaw. m.in. inf. o jego przekładach literatury polskiej i na język polski].
262. Smolka Iwona: *Bibliographie des oeuvres de Anna Kamińska. Bibliographie des traductions des oeuvres de Anna Kamińska. Anthologies dans lesquelles figurent les traductions des oeuvres de Anna Kamińska* // W: Taż: *Kamińska*. – Varsovie, 1974. – S. 48-54. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).
263. **Kapuściński Ryszard**: *Izbrano*. – Sofija, 2001. – [Zaw. bibliografię przekładów twórczości R. Kapuścińskiego].
264. Wolny-Zmorzyński Kazimierz: *Wobec świata i mediów. Ryszarda Kapuścińskiego dylematy dziennikarskie, literackie, społeczno-polityczne*. – Kraków, 1999. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów książek R. Kapuścińskiego].
265. Wolny-Zmorzyński Kazimierz: *O twórczości Ryszarda Kapuścińskiego. Próba interpretacji*. – Rzeszów, 1998. – [Bibliografia zaw. m.in. inf. o przekładach książek R. Kapuścińskiego].
266. **Kasprowicz Jan**: *Wybór poezji* / oprac. Jan Józef Lipski. – Wyd. 2 zm. – Kraków, 1973. – [Bibliografia do publikacji zaw. m.in. wykaz ważniejszych przekładów twórczości J. Kasprowicza].
267. Loth Roman: *Jan Kasprowicz*. – Wrocław, 1994. – (Bibliografia Literatury Polskiej „Nowy Korbut”; t. 18 cz. 2). – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości J. Kasprowicza].
268. Śliziński Jerzy: *Jan Kasprowicz u Słowian zachodnich* // W: *Z polskich studiów slawistycznych*. Ser. 4. Cz. 2 / red. Maria Janion [i in.]. – Warszawa, 1972. – S. 117-129. – [Zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach twórczości J. Kasprowicza na języki czeski i łużycki, opublikowanych w Czechosłowacji i na Łużycach].

Karpowicz Tymoteusz – zob. poz. 242.

-
269. Goreń Andrzej: *Books by Julian Kawalec. Books by Julian Kawalec translated into foreign languages* // W: Tenże: *Kawalec*. – Warsaw, 1978. – S. 49-52. – (Profiles of Contemporary Writers).
270. Kętrzyński Wojciech: *Z księgi pieśni człowieka niemczonego* / wstęp i oprac. Andrzej Wakar. – Olsztyn, 1980. – [Bibliografia do publikacji zaw. m.in. inf. o przekładach twórczości W. Kętrzyńskiego].
271. Bar Adam: *Jan Kochanowski w obcych językach (próba bibliografii)*. – Kraków, 1930.
272. Hammarberg Gitta: *Jan Kochanowski a czytelnik amerykański* // Poezja. – 1980, R. 15, nr 8/9, s. 209-218. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości Jana Kochanowskiego na język angielski].
273. Hoepf Willi: *Zur übersetzung von Werken Jan Kochanowski's* // Zeitschrift für Slavistik. – 1977, Bd. 22, H. 3, s. 391-403. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
274. Korolko Mirosław: *Bibliografia przekładów utworów Jana Kochanowskiego* // W: *Kochanowski. Z dziejów badań i recepcji twórczości* / Oprac. Tenże. – Warszawa, 1980. – S. 680-690.
275. Faber-Chojnacka Anna, Góra Barbara: *Bibliografia przekładów utworów Marii Konopnickiej za lata 1879-1979*. – Kraków, 1986.
276. Giergielewicz Mieczysław: *Z półwiecza Konopnickiej w Ameryce i Anglii* // W: Tenże: *Studia i spotkania literackie*. – Warszawa, 1983. – S. 244-268. – [Zaw. bibliografię publikacji M. Konopnickiej wydanych w Wielkiej Brytanii i USA oraz inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
277. Kania Tadeusz: *Konopnicka w świecie* // W: *Wokół Marii Konopnickiej* / pod red. Łucji Dawid. – Cieszyn, 1998. – S. 89-96. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
278. *Maria Konopnicka. Materiały z sesji naukowej w 60 rocznicę śmierci poetki, Kalisz 16-17 IX 1970* / red. nauk. Krystyna Tokarzówna. – Warszawa, 1972. – [Zaw. m.in. bibliografię przekładów poezji i prozy M. Konopnickiej oraz teksty nt. recepcji jej twórczości za granicą; w przypisach inf. bibliogr. dot. przekładów na języki rosyjski i angielski].
279. Szczurek Kazimierz: *Przekłady utworów Marii Konopnickiej na język esperanto* // W: *Wokół Marii Konopnickiej* / pod red. Łucji Dawid. – Cieszyn, 1998. – S. 97-101. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
280. Wrona Sylwia: *Konopnicka w języku czeskim* // W: *Wokół Marii Konopnickiej* / pod red. Łucji Dawid. – Cieszyn, 1998. – S. 103-108. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].

281. Skibińska Elżbieta: *Przekłady powieści Tadeusza Konwickiego (wykaz)* // W: *Konwicki i tłumacze* / pod red. Elżbiety Skibińskiej. – Łask, 2006. – S. 59-63.
282. Wegner Jacek: *Bibliographie des oeuvres de Tadeusz Konwicki. Bibliographie des traductions des oeuvres de Tadeusz Konwicki* // W: Tenże: *Konwicki*. – Varsovie, 1973. – S. 49-51. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).
283. Lewin Aleksander: *Korczak znany i nieznan*. – Warszawa, 1999. – [Bibliografia zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości **Janusza Korczaka**].
284. Wasita Ryszard: *Foreign translations and books about Janusz Korczak* // *Dialogue and Universalism*. – 1997, Vol. 7, nr 9/10, s. 173-177. – [Omówienie książek J. Korczaka tłumaczonych na różne języki i zagraniczne piśmiennictwo o nim].
285. Świdziński Jerzy: *Z dziejów recepcji twórczości Krasińskiego w Rosji* // W: *Wydalony z Parnasu* / pod red. Jerzego Świdzińskiego. – Poznań, 2003. – S. 191-198. – [Inf. bibliogr. o twórczości **Zygmunta Krasińskiego** w tekście i przypisach].
286. Cieśla Michał: *Rzecz o pierwszych austriackich przekładach Józefa Ignacego Kraszewskiego na język niemiecki* // *Studia Niemcoznawcze*. – 1997, T. 13, s. 145-153. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
287. Stupkiewicz Stanisław, Śliwińska Irmina, Roszkowska-Sykałowa Wanda: *Józef Ignacy Kraszewski. Zarys bibliograficzny*. – Warszawa, 1966. – (Bibliografia Literatury Polskiej „Nowy Korbut” ; t. 12). – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości J. I. Kraszewskiego].
288. Vasilenko Volodimir: *Kraševskij v Rossijskoj imperii (1812-1863-1917)*. – Poznań, 2002. – [Zaw. bibliografię podmiotowo-przedmiotową J. I. Kraszewskiego, w tym inf. o przekładach na język rosyjski].
289. Janaszek-Ivaničková Halina: *Literary works by Maria Kuncewiczowa. Translations of works by Maria Kuncewiczowa. Works by Maria Kuncewiczowa* // W: Tenże: *Kuncewiczowa*. – Warsaw, 1974. – S. 53-57. – (Profiles of Contemporary Writers).
290. Kazimierzyc Barbara: *Dylizans księżycowy. Opowieść o twórczości Marii Kuncewiczowej*. – Warszawa, 1977. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości M. Kuncewiczowej oraz wykaz dokonanych przez nią przekładów na język polski].
291. Sadkowski Waclaw: *Bibliographie des oeuvres de Andrzej Kuśniewicz. Bibliographie des traductions des oeuvres de Andrzej Kuśniewicz*.

- niewicz // W: Tenże: Kuśniewicz. – Varsovie, 1980. – S. 49-51. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).*
292. Balcerzak Ewa: *Bibliography of works by Stanisław Lem. Bibliography of translations of Stanisław Lem // W: Taż: Lem. – Warsaw, 1973. – S. 49-54. – (Profiles of Contemporary Writers).*
293. Damborský Jiří: *Czeskie przekłady Lema // Poglądy. – 1978, nr 12, s. 18. – [Zaw. inf. bibliogr. o przekładach utworów S. Lema na język czeski].*
294. Hajduk-Gawron Wioletta: *Bibliografia tłumaczeń twórczości Stanisława Lema // Postscriptum. – 2006, nr 1, s. 196-227. – [Wykaz adnotowany].*
295. Jaźniewicz Wiktor: *Rosyjskojęzyczne publikacje Stanisława Lema // Przegląd Filozoficzno-Literacki. – 2009, nr 1, s. 213-234. – [Wykaz adnotowany].*
296. Krajewska Monika: *Polsko-rosyjski słownik Lemowych neologizmów. – Toruń, 2006. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości S. Lema na język rosyjski].*
297. Majewski Paweł: *Między zwierzęciem a maszyną. Utopia technologiczna Stanisława Lema. – Wrocław, 2007. – [Zaw. bibliografie dzieł S. Lema, w tym inf. o przekładach].*
298. Rzeszotnik Jacek: *Deutschsprachige Erstveröffentlichungen der Behandelten werke von Stanisław Lem // W: Tenże: Ein zerebraler Schriftsteller und Philosoph namens Lem. Zur Rekonstruktion von Stanisław Lems Autoren- und Werkbild im deutschen Sprachraum anhand von Fallbeispielen. – Wrocław, 2003. – S. 255-285. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach twórczości S. Lema].*
299. Rzeszotnik Jacek: *Melioristisch gefärbte Zukunftsvisionen. Zur deutschen Rezeption von Stanisław Lems „realsozialistischem“ phantastischem Roman „Gast im Weltraum“ // W: Der Hüter des Humanen. Festschrift für Prof. Dr. Bernd Balzer zum 65. Geburtstag / hrsg. von Edward Białek, Marek Hałub und Eugeniusz Tomiczek. – Dresden ; Wrocław, 2007. – S. 92-110. – [Inf. bibliogr. w przypisach].*
300. *Adam Mickevič u druku Belarusi. Biblijagrafija // W: Adam Mickevič i Belarus' / uklad. V. Gryškevič. – Minsk, 1997. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości Adama Mickiewicza na języki białoruski, rosyjski i armeński].*
301. *Adam Mickiewicz / [uspoř: Marie Sobotková, Jiří Fiala]. – Olomouc, 1999. – [W niektórych tekstach i przypisach inf. bibliogr. m.in. o przekładach dzieł A. Mickiewicza w Czechach].*

302. Adam Mickiewicz. *En minnesbok till tvåhundraårsdagen av dikta-rens födelse* / ed. Ewa Teodorowicz-Hellman. – Stockholm, 1998. – [Zaw. wykaz przekładów twórczości A. Mickiewicza na język szwedzki].
303. Adomas Mickevičius ir Lietuva. *Poeto 200-ųjų gimimo metinių jubiliejui skirtos parodos katalogas*. – Vilnius, 1998. – [Katalog wystawy poświęconej dwusetnej rocznicy urodzin A. Mickiewicza, zaw. m.in. wykaz przekładów jego twórczości na język litewski].
304. Bánsky Jozef: *Slovenske mickiewicziana (bibliografia)*. – Bratislava, 1955.
305. Bečka Josef Václav, Kremlová Maria Olga: *Czeska bibliografia Adama Mickiewicza: 1826-1960* / red. nauk. Stefan Vrtel-Wierczyński. – Wrocław, 1965.
306. Brensztejn Michał Eustachy: *Bibliografia utworów Mickiewicza przelożonych na język litewski*. – Wilno, [1927].
307. Coleman Arthur Prudden, Coleman Marion Moore: *Adam Mickiewicz in English*. – Schenectady, N.Y., 1940.
308. Coleman Marion Moore: *Adam Mickiewicz in English (1827-1955)*. – Cambridge Springs, 1954.
309. Cybenko Elena Z.: „Ballady i Romanse” Adama Mickiewicza w rosyjskich przekładach i w krytyce (do roku 1917) // Przegląd Humanistyczny. – 1998, R. 42, nr 5/6, s. 111-115. – [Inf. bibliogr. w tekście i w przypisach].
310. Durković-Jakšić Ljubomir: *Przekłady z dzieł Mickiewicza opublikowane do 1988 r. w języku serbochorwackim i słoweńskim* // W: Tenże: *Mickiewicz i Jugosłowianie*. – Poznań, 1984. – S. 188-205. – [Omówienie i wykaz przekładów fragmentów utworów A. Mickiewicza].
311. Grosbart Zygmunt: *Puszkiniowskie tłumaczenia poezji Mickiewicza. Stan i perspektywy badań* // W: *50 lat polskiej rusycystyki literaturoznawczej* / pod red. Barbary Stempczyńskiej i Piotra Fasta. – Katowice, 2000. – S. 141-150. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
312. Kaupuž Anna: *O litewskich przekładach Mickiewicza* // Rocznik Towarzystwa Literackiego im. Adama Mickiewicza. – 1977, R. 12, s. 75-82. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
313. Kozocsa Sándor: *Mickiewicz Magyarországban. A költő hala'la'nak szá'zadik e'vfordulo'ja'ra*. – Budapest, 1955.
314. Kral-Leszczyński Andrzej: *Znajomość twórczości Adama Mickiewicza w Finlandii* // Rocznik Towarzystwa Literackiego im. Adama Mickiewicza. – 1977, R. 12, s. 70-74. – [Inf. bibliogr. w tekście i w przypisach].

315. Kucharska Eugenia: *Mickievič i rossijane* // Slavica Stetinen-sia. Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Szczecińskiego. – 1999, nr 9, s. 5-22. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
316. Kurant Izalina L'vovna: *Polska literatura piękna od XVI w. do początku XX w. w wydawnictwach rosyjskich i radzieckich*. T. 3: *Adam Mickiewicz. Bibliografia przekładów oraz literatury krytycznej w języku rosyjskim wydanych w latach 1825-1981*. – Wrocław [etc.], 1988.
317. Kurtzmann Ludwik: *Die Mickiewicz-Literatur in deutscher Sprache*. – Posen, 1888.
318. Löw Ryszard: „*Pan Tadeusz*” po hebrajsku. *Dzieje przekładu, wydania i recepcji krytycznej* // W: Tenże: *Rozpoznania. Szkice literackie*. – Kraków, 1998. – S. 65-84. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
319. Löw Ryszard: „*Pan Tadeusz*” po hebrajsku. *Dzieje przekładu, wydania i recepcji krytycznej* // *Literatura na Świecie*. – 1998, nr 9, s. 299-313. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
320. Löw Ryszard: *Mickiewicz w kręgu hebrajskim* // *Więź*. – 1999, R. 42, nr 1, s. 75-84. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
321. Löw Ryszard: *Mickiewicz w świecie hebrajskim* // *Notes Muzeum Literatury im. Adama Mickiewicza*. – 1999, [T.] 12/13, s. 271-277. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
322. Lukas Katarzyna: „*Pan Tadeusz*” w *XIX-wiecznej krytyce niemieckiej* // *Ruch Literacki*. – 2002, R. 43, z. 4/5, s. 367-381. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
323. Lukas Katarzyna: *Obraz świata i konwencja literacka w przekładzie. O niemieckich tłumaczeniach dzieł Adama Mickiewicza*. – Wrocław, 2008. – [Zaw. omówienie przekładów twórczości A. Mickiewicza na język niemiecki].
324. Maciūnas Vincas: *Adomo Mickevičiaus vertėju i lietuviu kalba bibliografija* // W: Tenże: *Rinktiniai raštai*. – Vilnius, 2003. – S. 246-255.
325. Mack Manfred: *Adam Mickiewicz in deutscher Sprache. Ein bibliographischer Überblick* // W: *Adam Mickiewicz. Leben und Werk* / hrsg. von Bonifacy Miązek. – Frankfurt am Main, 1998. – S. 409-414.
326. Masłowski Michał: *O recepcji Mickiewicza we Francji* // W: Tenże: *Problemy tożsamości. Szkice mickiewiczowskie i (post)romantyczne*. – Lublin, 2006. – S. 327-347. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
327. Maver Giovanni, Damiani Enrico, Bersano-Begey Marina: *Mickiewicz e l'Italia. Rievocazioni compiute a Roma, in Campidoglio, in occasione del centenario della legione polacca di Adamo Mickiewicz*. – Napoli, 1949.

328. Osmanis Jazeps: *Adam Mickiewicz na Łotwie* // Literatura na Świecie. – 1974, nr 5, s. 342-353. – [Recepcja wydaw. od XIX w., m.in. inf. bibliogr. o przekładach].
329. *Pan Tadeusz i jego dziedzictwo. Recepcja* / red. Bogusław Dopart. – Kraków, 2006. – [Zaw. m.in. opracowania dot. przekładów Pana Tadeusza na różne języki – inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
330. Riškus Jonas: *Adomo Mickevičiaus poezijos vertimų bibliografija* // W: Tenże: *Lietuviškieji Adomo Mickevičiaus poezijos vertimai*. – Vilnius, 2002. – S. 193-206.
331. Šaladonava Žanna Sârgeeŭna: *Rècèpcyâ Adama Mickeviča ŭ anglamoŭnym svece (bibliâgrafičny aglâd)* // W: *Eŭrapejski ramanityzm i belaruskâ litaratura XIX-XX stst.* / [aŭt.: Žanna Sârgeeŭna Šaladonava i in.]. – Minsk, 2008. – S. 325-362.
332. Świdziński Jerzy: *Z dziejów tłumaczeń Mickiewicza na języki obce* // W: *Z problematyki współczesnych przekładów twórczości Mickiewicza na języki obce* / pod red. Jerzego Świdzińskiego. – Poznań, 1999. – S. 11-29. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
333. Siaudinienė Kazimiera, Riškus Jonas: *Adomas Mickevičius. Bibliografine rodykle (literatūra lietuviu kalba)*. – Vilnius, 1981. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach twórczości A. Mickiewicza na język litewski].
334. Skibinskaâ S. J.: *Beloruske perevody poemy Adama Mickieviča „Pan Tadeuš”*. – Minsk, 1982. – [Inf. bibliogr. w tekście].
335. Stefanovič Vera Nikolaevna, Kurant Izalina L'vovna: *Bibliografija rich perevodov proizvedenij Adama Mickeviča*. – Moskva, 1956.
336. Stembor Lisetta: *Perikelen van „Pan Tadeusz” in Vertalersland* // W: *Thesaurus polyglottus et flores quadrilingues. Festschrift für Stanisław Prędota zum 60. Geburtstag* / hrsg. von Stefan Kiedroń und Agata Kowalska-Szubert. – Wrocław, 2004. – S. 670-673. – [Zaw. wykaz przekładów Pana Tadeusza].
337. Teodorowicz-Hellman Ewa: *„Pan Tadeusz” w szwedzkich przekładach*. – Izabelin, 2002. – [Zaw. wykaz przekładów twórczości A. Mickiewicza na język szwedzki].
338. Teodorowicz-Hellman Ewa: *Szwedzkie interpretacje „Pana Tadeusza”* // W: *Ścieżki filologii. Polonistyka na przełomie wieków w Nowej Europie. Majowe Spotkanie Polonistów i Sławistów Zagranicznych na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa, 7-11 maja 2002* / pod red. Ewy Bem-Wiśniewskiej i Józefa Porayskiego-Pomsty. – Warszawa, 2004. – S. 161-183. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].

339. Uggla Andrzej Nils: *Droga Adama Mickiewicza do Szwecji* // Lithuania. – 1996, nr 3/4, s. 107-112. – [Zaw. inf. o przekładach twórczości A. Mickiewicza w Szwecji].
340. Wytrzens Günther: *Adam Mickiewicz deutscher Übersetzung* // W: Tenże: *Adam Mickiewicz*. – Wien, 1998. – S. II-VII.
341. Zarębina Maria: *O przekładach „Pana Tadeusza” na języki słowiańskie* // Stylistyka. – 1998, T. 7, s. 67-92. – [Inf. bibliogr. w tekście i w przypisach].
342. Zarębina Maria: *Przekłady „Pana Tadeusza” na języki zachodnie* // Alma Mater. – 1999, nr 10, s. 57-61. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
343. August-Zarębska Agnieszka: *Poezja wobec rzeczywistości. Poetyckie epifanie Jorge Guilléna i Czesława Miłosza*. – Wrocław, 2006. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości C. Miłosza na język hiszpański].
344. *Czesław Miłosz – bibliografia* // Więż. – 1981, R. 24, nr 3, s. 101-102. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach].
345. Fleszar Halina, Pieszczachowicz Maria: *Wisława Szymborska; Czesław Miłosz. Bibliography*. – Kraków, 1999.
346. Volynska-Bogert Rimma, Zalewski Wojciech: *Czesław Miłosz. An international bibliography 1930-1980* / pref. by Stanisław Barańczak. – Ann Arbor, [1983].
347. Lappo Irina: *Mrożek à la russe. Teatralna recepcja dramaturgii **Stawomira Mrożka** w rosyjskim kręgu językowo-kulturowym*. – Lublin, 2007. – [Bibliografia do publikacji zaw. m.in. inf. o przekładach].
348. Brajerska-Mazur Agata: *Bibliografia przekładów utworów **Norwida** na język angielski* // Studia Norwidiana. – 2006/2007, T. 24/25, s. 387-391.
349. Brajerska-Mazur Agata: *O angielskich tłumaczeniach utworów **Norwida***. – Lublin, 2002. – [Bibliografia zaw. m.in. inf. o przekładach twórczości C. K. Norwida na język angielski].
350. Brajerska-Mazur Agata: *Bibliografia przekładów utworów **Norwida** na język angielski* // Studia Norwidiana. – 1999/2000, T. 17/18, s. 385-393.
351. Jakiel Edward: *Bibliografia Cypriana Norwida 1971-1980* // Studia Norwidiana. – 1997/1998, T. 15/16, s. 199-315. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach].
352. Kudyba Wojciech: *Bibliografia przekładów utworów **Norwida** na język niemiecki* // Studia Norwidiana. – 2001, T. 19, s. 209-213.
353. Kuyama Koichi: *Z dziejów recepcji **Norwida** w Japonii* // W: *Norwid – nasz współczesny. Profecja i recepcja* / red. nauk. Czesław

- P. Dutka. – Zielona Góra, 2002. – S. 201-209. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
354. Norwid Cyprian Kamil: *Poesie*. – Bologna, 1981. – [Nota bibliograficzna zaw. m.in. inf. o przekładach twórczości C. K. Norwida na języki: włoski, francuski, angielski, niemiecki, rosyjski].
355. Gacowa Halina: *Eliza Orzeszkowa*. – Wrocław, 1999. – (Bibliografia Literatury Polskiej „Nowy Korbut” ; t. 17 cz. 2). – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości E. Orzeszkowej].
356. Kozikowski Edward: *Bibliography of books by Jan Parandowski. Bibliography of translation of works by Jan Parandowski. Works by Jan Parandowski have been published in anthologies* // W: Tenże: *Parandowski*. – Warsaw, 1977. – S. 50-57. – (Profiles of Contemporary Writers).
357. Sadkowski Waław: *Bibliography of books by Teodor Parnicki. Bibliography of foreign translations of books by Teodor Parnicki* // W: Tenże: *Parnicki*. – Warsaw, 1978. – S. 59-61. – (Profiles of Contemporary Writers).
358. Polechoński Krzysztof: *Bibliografia publikacji Sergiusza Piaseckiego i o Sergiuszu Piaseckim* // W: Demel Ryszard: *Sergiusz Piasecki (1901-1964). Życie i twórczość*. – Warszawa, 2001. – S. 149-173. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów].
359. Cybenko Elena: *Twórczość Bolesława Prusa w przekładach rosyjskich i w krytyce* // Przegląd Humanistyczny. – 1983, R. 27, nr 9/10, s. 209-217. – [Omówienie].
360. Hermann Alois: *Bolesław Prus w Niemieckiej Republice Demokratycznej* // Przegląd Humanistyczny. – 1983, R. 27, nr 9/10, s. 237-240. – [Omówienie].
361. Hvišč Jozef: *Recepcja Bolesława Prusa w literaturze słowackiej* // Przegląd Humanistyczny. – 1983, R. 27, nr 9/10, s. 219-225. – [Omówienie].
362. Kaupuż Anna: *Recepcja twórczości Bolesława Prusa na Litwie* // Przegląd Humanistyczny. – 1983, R. 27, nr 9/10, s. 227-236. – [Omówienie].
363. Tyszkiewicz Teresa: *Bolesław Prus (Aleksander Głowacki)* / oprac. pod kier. Zygmunta Szweykowskiego i Jarosława Maciejewskiego. – Warszawa, 1981. – (Bibliografia Literatury Polskiej „Nowy Korbut” ; t. 17 cz. 1). – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości B. Prusa].
364. Moskvin Andrej: *Recepcja dramatów Stanisława Przybyszewskiego w teatrze rosyjskim na początku XX wieku* // Pamiętnik Teatralny. – 1998, R. 47, z. 3/4, s. 410-450. – [Inf. bibliogr. w przypisach].

365. Moskvin Andrej: *Recepcja twórczości Stanisława Przybyszewskiego przez rosyjską prasę modernistyczną: „Wiesy” i „Złote Runo”* // Białostocki Przegląd Kresowy. – 1998, T. 6, s. 111-126. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
366. Sikorska Janina: *Stanisław Przybyszewski w Czechach*. – Inowrocław, 1985. – [W tekście m.in. inf. bibliogr. o przekładach twórczości S. Przybyszewskiego na język czeski].
367. Wisłowska Maria: *Bibliographie des oeuvres de Jerzy Putrament. Bibliographie des traductions des oeuvres de Jerzy Putrament* // W: Taż: *Putrament*. – Varsovie, 1972. – S. 45-48. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).
368. Barański Zbigniew: *Reymont w Rosji* // *Slavia Orientalis*. – 1971, R. 20, nr 2, s. 271-280. – [Inf. bibliogr. dot. przekładów oraz opracowań w przypisach].
369. Gamdzyk Maria: *Bibliografia przekładów dzieł Władysława Stanisława Reymonta* // W: *Reymont. Z dziejów recepcji twórczości / wybór tekstów i wstęp Barbara Koc*. – Warszawa, 1975. – S. 392-409.
370. Oracki Tadeusz: *Reymont w świecie. Bibliografia przekładów wydanych w latach 1900-2000*. – Gdańsk, 2005.
371. Rurawski Józef: *Władysław Reymont*. – Warszawa, 1977. – [Bibliografia do publikacji zaw. m.in. wykaz ważniejszych przekładów twórczości W. S. Reymonta, dokonanych za życia autora].
372. Burkot Irena, Bieda Małgorzata: *Utwory Różewicza w świecie : bibliografia przekładów do 2007 roku*. – Warszawa, 2007.
373. Vogler Henryk: *Bibliographie des oeuvres principales de Tadeusz Różewicz. Bibliographie des traductions des oeuvres de Tadeusz Różewicz. Anthologies* // W: Tenże: *Różewicz*. – Varsovie, 1979. – S. 49-60. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).
374. Vogler Henryk: *Bibliography of the major works of Tadeusz Różewicz. Bibliography of translations of Tadeusz Różewicz works. Anthologies* // W: Tenże: *Różewicz*. – Warsaw, 1976. – S. 45-53. – (Profiles of Contemporary Writers).
375. Zybyra Marek: *Materialien zur deutschsprachigen Bibliographie der Werke von Tadeusz Różewicz* // W: *Tadeusz Różewicz und die Deutschen / hrsg. von Andreas Lawaty und Marek Zybyra*. – Wiesbaden, 2003. – S. 229-259. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach twórczości T. Różewicza].
376. Zybyra Marek: *Materiały do niemieckojęzycznej bibliografii twórczości Tadeusza Różewicza* // W: „*Nasz nauczyciel Tadeusz*”. Ta-

- deusz Różewicz i Niemcy* / red. Andreas Lawaty, Marek Zybura. – Kraków, 2003. – S. 319-359. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach twórczości T. Różewicza].
377. Sadkowski Waław: *Bibliographie des traductions des oeuvres de Michał Rusinek* // W: Tenże: *Rusinek*. – Varsovie, 1985. – S. 56-59. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).
378. Sadkowski Waław: *Bibliography of Michał Rusinek major works. Bibliography of foreign language translations of Michał Rusinek works* // W: Tenże: *Rusinek*. – Warsaw, 1972. – S. 37-38. – (Profiles of Contemporary Writers).
379. Wichary Gertruda: *Recepcja twórczości M. K. Sarbiewskiego w polskim Oświeceniu* // Pamiętnik Literacki. – 1975, R. 66, z. 2, s. 143-157. – [Zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach dzieł **Mikołaja Kazimierza Sarbiewskiego**].
380. Kameneva N. F.: *Bruno Šul’c. Biobibliografičeskij ukazatel’*. – Moskva ; Ierusalim, 1998. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości **Bruno Schulza**].
381. Schulz Bruno: *Die Wirklichkeit ist Schatten des Wortes. Aufsätze und Briefe* / hrsg. von Jerzy Ficowski. – München, 2000. – [Zaw. bibliografię podmiotową B. Schulza, w tym inf. o przekładach jego twórczości na język niemiecki].
382. Adelgejm Irina: *Powieść Sienkiewicza „Bez dogmatu” w przekładach i krytyce rosyjskiej ostatniej dekady XIX wieku* // W: **Henryk Sienkiewicz. Biografia, twórczość, recepcja** / pod red. Lecha Ludorowskiego i Haliny Ludorowskiej. – Lublin, 1998. – S. 293-305. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
383. Agapkina Tamara P.: *„Janko Muzykant” Sienkiewicza w ZSRR w latach dwudziestych – trzydziestych* // Przegląd Humanistyczny. – 1976, R. 20, nr 10, s. 91-106. – [Omówienie oraz wykaz przekładów noweli na języki narodów ZSRR].
384. Balowski Mieczysław: *Bibliografia przekładów utworów Henryka Sienkiewicza na język łużycki* // W: *Henryk Sienkiewicz – twórca i obywatel* / red. nauk. Władysław Hendzel i Zdzisław Piasecki. – Opole, 2002. – S. 251-254. – [Wykaz za lata 1886-1979].
385. Balowski Mieczysław: *Recepcja dzieł Henryka Sienkiewicza w Czechach* // W: *Spotkanie Sienkiewiczowskie. Opole, 24-25 X 1996. W sto pięćdziesiątą rocznicę urodzin i osiemdziesiątą rocznicę śmierci pisarza oraz w stulecie powstania „Quo vadis?”* / pod red. Zdzisława Piaseckiego. – Opole, 1997. – S. 329-387. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości H. Sienkiewicza za lata 1880-1995].

386. Cybenko Elena Z.: „*Quo vadis?*” Henryka Sienkiewicza. *Przekłady, recepcja i inspiracje w literaturze rosyjskiej* // W: Henryk Sienkiewicz. *Biografia, twórczość, recepcja* / pod red. Lecha Ludorowskiego i Haliny Ludorowskiej. – Lublin, 1998. – S. 163-177. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
387. Fiala Jiří : „*Krzyżacy*” Henryka Sienkiewicza w wydaniach czeskich // W: Henryk Sienkiewicz. *Biografia, twórczość, recepcja* / pod red. Lecha Ludorowskiego i Haliny Ludorowskiej. – Lublin, 1998. – S. 315-319. – [W tekście i przypisach inf. bibliogr. o przekładach twórczości H. Sienkiewicza na język czeski].
388. Gruszczyńska Ewa: *Linguistic images of emotions in translation from Polish into Swedish. Henryk Sienkiewicz as a case in point.* – Uppsala, 2001. – [Zaw. wykaz przekładów twórczości H. Sienkiewicza na język szwedzki].
389. Juszczak Joanna: *Aspekty recepcji Henryka Sienkiewicza na niemieckim obszarze językowym* // Filologia Polska. Prace Naukowe Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Częstochowie. – 1994, z. 4, s. 93-98. – [Inf. bibliogr. w tekście].
390. Szulska Inesa: *Henryk Sienkiewicz na Litwie. Z dziejów litewskiej recepcji pisarza* // W: Henryk Sienkiewicz w kulturze polskiej / red. Krzysztof Stępnik, Tadeusz Bujnicki. – Lublin, 2007. – S. 441-452. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
391. Tye Reginald: *The early reception of the novels of Henryk Sienkiewicz in England* // Kwartalnik Neofilologiczny. – 1978, R. 25, z. 4, s. 463-472. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
392. Kucharczyk-Kubacka Monika: *Maciej Słomczyński (1922-1998). Bibliografia.* – Kraków, 2008. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości M. Słomczyńskiego oraz wykaz przekładów dokonanych przez niego].
393. Gacowa Halina: *Juliusz Słowacki.* – Wrocław, 2000. – (Bibliografia Literatury Polskiej „Nowy Korbut” ; t. 11). – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości J. Słowackiego].
394. Löw Ryszard: *Hebrajska recepcja twórczości Słowackiego* // Szczecińskie Prace Polonistyczne. – 2003, nr 14, s. 51-64. – [Inf. bibliogr. w tekście i przypisach].
395. Löw Ryszard: *Hebrajska recepcja twórczości Słowackiego* // W: *Podróż po historii. Studia z dziejów kultury i polityki europejskiej ofiarowane profesorowi Stanisławowi Grzybowskiemu* / red. Franciszek Leśniak. – Kraków, 2000. – S. 190-201. – [Inf. bibliogr. w przypisach].

396. Pelikan Jarmil: *Juliusz Słowacki wśród Czechów (zarys historyczno-bibliograficzny)*. – Brno, 1974. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości J. Słowackiego na język czeski].
397. Płaszczewska Olga: *Włoskie przekłady dzieł Juliusza Słowackiego*. – Kraków, 2004. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości J. Słowackiego na język włoski].
398. Wilczyński Włodzimierz: *Bibliografia przekładów utworów Władysława Syrokomli na język rosyjski w latach 1857-1915 // W: Tenże: Władysław Syrokomla i literatura rosyjska*. – Zielona Góra, 1980. – S. 102-112.
399. *Bibliografia przekładów wierszy Wisławy Szymborskiej // Przekładaniec*. – 2003, nr 10, z. 1, s. 204-208.
400. Halicka Beata: „*Niektórzy lubią poezję*”. *Wiersze Wisławy Szymborskiej w Niemczech*. – Kraków, 2005. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości W. Szymborskiej na język niemiecki].
401. Lütvoigt Dörte: *Untersuchungen zur Poetik der Wisława Szymborska*. – Wiesbaden, 1988. – [Zaw. bibliografię podmiotowo-przedmiotową W. Szymborskiej, w tym inf. bibliogr. o przekładach na języki niemiecki i angielski].
402. *Omaggio a Wisława Szymborska, Premio Nobel 1996 per la letteratura. Tribuna Dantesca, 10 marzo-10 aprile 1997 / cat. e mostra a cura di Halina Lorenc*. – [Firenze], 1997. – [Zaw. bibliografię podmiotową W. Szymborskiej, w tym również inf. o przekładach jej twórczości].
403. Savenc Andrij: *Poeziâ u perekładi. „ukraïns’ka” Šimbors’ka*. – Żitomir, 2006. – [Zaw. wykaz przekładów twórczości W. Szymborskiej na język ukraiński].
404. Szymborska Wisława: *Versiâ podij / upor., per., pislâмова i primitki Andriâ Savencâ*. – Lûblin, 2005. – [Zaw. wykaz przekładów twórczości W. Szymborskiej na język ukraiński].
- Szymborska Wisława – zob. też poz. 345.
405. Degler Janusz: *Twórczość Stanisława Ignacego Witkiewicza na świecie. Próba bibliografii // Przegląd Humanistyczny*. – 1977, R. 21, nr 10, s. 135-164. – [Zaw. m.in. inf. o przekładach].
406. Degler Janusz: *Witkacy na świecie 1963-2000 // Konteksty*. – 2000, R. 54, nr 1/4, s. 427-439. – [Inf. bibliogr. o przekładach w przypisach].
407. Makarczyk-Schuster Ewa: *Raum und Raumzeichen in Stanisław Ignacy Witkiewicz's Bühnenschaffen der zwanziger Jahre oder Kann*

- man am Ende der Bühne noch die Hand ausstrecken?*. – Frankfurt am Main, 2004. – [Bibliografia do publikacji zaw. m.in. inf. o przekładach twórczości S. I. Witkiewicza].
408. Witkiewicz Stanisław Ignacy: *Dramaty I*. – Warszawa, 1996. – [Noty wydawnicze do utworów zaw. wykazy kolejnych wydań oraz inf. bibliogr. o przekładach].
409. Witkiewicz Stanisław Ignacy: *O czystej formie i inne pisma o sztuce* / oprac. Janusz Degler. – Warszawa, 2003. – [Noty wydawnicze do utworów Witkiewicza zaw. m.in. inf. bibliogr. o przekładach].
410. Witkiewicz Stanisław Ignacy: *Wybór dramatów* / wybór i wstęp Jan Błoński ; tekst i przypisy Marian Kwaśny. – Wyd. 2 popr. – Wrocław, 1983. – [Bibliografia do publikacji zaw. m.in. inf. o wybranych przekładach dramatów S. I. Witkiewicza].
411. Frančić Vilim: *Wyspiański wśród Chorwatów* // W: *Polsko-jugosłowiańskie stosunki literackie. Tom studiów* / pod red. Jerzego Ślizińskiego. – Wrocław, 1972. – S. 179-197. – [Inf. o recepcji twórczości **Stanisława Wyspiańskiego**].
412. Batora Katarzyna: *Biobibliografia* // W: Borowiec Jarosław: *Zadura. Ścieżka wiersza*. – Puławy, 2008. – S. 191-204. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości **Bohdana Zadury**].
413. Bilikiewicz-Piotrowska Danuta: *Bibliografia przekładów dzieł Stefana Żeromskiego* // W: Adamczyk Zdzisław Jerzy: *Żeromski. Z dziejów recepcji twórczości 1895-1964*. – Warszawa, 1975. – S. 435-448.
414. Löw Ryszard: *Żeromski w literaturze hebrajskiej* // W: Tenże: *Rozpoznanie. Szkice literackie*. – Kraków, 1998. – S. 93-101. – [Inf. bibliogr. w przypisach].
415. Zieliński Andrzej: *Pod urokiem Italii. O Stefanie Żeromskim*. – Warszawa, 1973. – [Zaw. m.in. wykaz przekładów twórczości S. Żeromskiego na włoski].
416. Bartelski Lesław Marian: *Bibliographie des oeuvres principales de Wojciech Żukrowski. Bibliographie des traductions de oeuvres de Wojciech Żukrowski* // W: Tenże: *Żukrowski*. – Varsovie, 1972. – S. 55-59. – (Les Écrivains Contemporains Polonais).